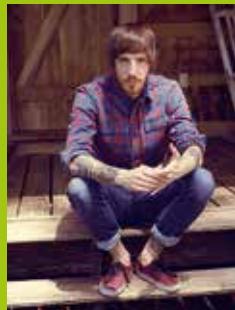
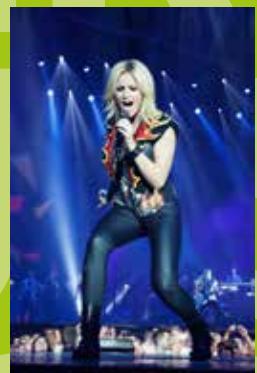


AKTUELLE
DEUTSCHE MUSIK
ZWISCHEN
RAP UND POP
АКТУАЛЬНАЯ
НЕМЕЦКАЯ РЭП-
И ПОП-МУЗЫКА



MUSIK DEUTSCH CROSS- & CO. FESTIVALS



GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.

ГЁТЕ-ИНСТИТУТ В РОССИИ

КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И ЭКЗАМЕНЫ
ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ ДЛЯ
УЧИТЕЛЕЙ И ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
БИБЛИОТЕКА, ЭЛЕКТРОННЫЙ АБОНЕМЕНТ "ONLINE",
ПОДДЕРЖКА ПЕРЕВОДОВ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ
ПРОЕКТЫ В СФЕРЕ КУЛЬТУРЫ
ИНТЕРНЕТ-ПРОЕКТЫ, ОНЛАЙН-ЖУРНАЛ, ПРИЛОЖЕНИЯ
ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

WWW.GOETHE.DE/RUSSLAND

Editorial / Inhaltsverzeichnis
От редакции / Содержание

INHALTSVERZEICHNIS / СОДЕРЖАНИЕ

- 4 IM PORTRAIT: CRO – DER ERFOLGREICHSTE DEUTSCHE RAP-MUSIKER
ПОРТРЕТ: CRO – САМЫЙ УСПЕШНЫЙ РЭП-МУЗЫКАНТ ГЕРМАНИИ
- 10 DIE NEUESTE DEUTSCHE WELLE: 2015 BOOMTEN RAP UND POP AUF DEUTSCH
НОВЕЙШАЯ «НЕМЕЦКАЯ ВОЛНА»: БУМ НЕМЕЦКОЙ РЭП- И ПОП-МУЗЫКИ В 2015 ГОДУ
- 16 1LIVE KRONE 2015: DEUTSCHRAP TRIUMPHIERT
1LIVE KRONE 2015: ТРИУМФ НЕМЕЦКОГО РЭПА
- 22 AKTUELLE DEUTSCHE RAP- UND POP-MUSIK
АКТУАЛЬНАЯ НЕМЕЦКАЯ РЭП- И ПОП-МУЗЫКА
- 44 FESTIVAL-HOPPING IN DEUTSCHLAND
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО НЕМЕЦКИМ ФЕСТИВАЛЯМ

EDITORIAL ОТ РЕДАКЦИИ

MEHR SPASS BEIM DEUTSCHLERNEN MIT MUSIK VON CRO & CO. С МУЗЫКОЙ CRO & CO. УЧИТЬ НЕМЕЦКИЙ ВЕСЕЛЕЕ

Der Einsatz von Liedern im Deutschunterricht ermöglicht den Lernern einen emotionalen Zugang zu authentischen Texten und animiert sie zum spielerischen Spracherwerb. Aktuelle deutsche Rap- und Pop-Songs sind dafür besonders geeignet, denn ihr einfacher Rhythmus erleichtert das Verstehen und Mitsingen von Texten. Darüber hinaus vermitteln sie einen spannenden Einblick in die deutsche Gesellschaft und die Gefühlswelt der Deutschen.

Die Goethe-Institute in Russland veranstalteten seit vielen Jahren Konzerte bekannter deutschsprachiger Bands. Bereits 1999 begeisterte Fettes Brot hunderte Schüler der gesamt russischen Deutscholympiade in Nischni Nowgorod. Als Anfang der Nuller Jahre der Deutsch-Pop die Musikszene in Deutschland eroberte, waren u.a. die populären Gruppen Mia, Tocotronic, Jeans Team und Sportfreunde Stiller nach Russland eingeladen.

Im Juni 2015 erlebten mehr als 5.300 Besucher die Konzerte des deutschen Rap-Stars Cro in Moskau und St. Petersburg. Nach den Auftritten wuchs die Cro-Fan-Gemeinde in Russland schlagartig an. Eine Deutschlehrerin teilte mit, dass plötzlich viel mehr Schüler Deutsch lernen wollten, und ein Journalist nannte Cro den besten „Sprachbotschafter Deutschlands“.

Der Erfolg der Cro-Konzerte brachte uns auf die Idee, dieses Musikheft zu machen. Darin finden Deutschlernende, Deutschlehrende und alle Fans deutschsprachiger Songs Steckbriefe zu populären Musikern und deren erfolgreichste Hits sowie Hintergrundinformationen.

Wir wünschen unseren Lesern viel Spaß beim Deutschlernen mit den Stars der aktuellen deutschen Rap- und Popmusik!

Музыка на уроке немецкого языка обращается к эмоциям и открывает доступ к аутентичным текстам, стимулируя игровое обучение. Современные немецкие песни в стиле рэп и поп идеально выполняют эту задачу, так как их простой ритм позволяет легче понимать и повторять тексты. К тому же они из первых рук знакомят с немецким обществом, образом мышления и чувствами немцев.

Гёте-Институты в России уже многие годы организуют концерты известных немецкоязычных групп. Ещё в 1999 году группа Fettes Brot выступила перед сотнями восторженных школьников на всероссийской олимпиаде по немецкому языку в Нижнем Новгороде. В начале 2000-х, когда немецкий язык занял прочное место в германской поп-музыке, по приглашению Гёте-Института в России побывали такие популярные группы как Mia, Tocotronic, Jeans Team и Sportfreunde Stiller.

В июне 2015 года более 5300 человек посетили концерты немецкой рэп-звезды Cro в Москве и Санкт-Петербурге. После турне число российских фанатов Cro резко выросло. Одна учительница немецкого языка рассказала, что многие дети неожиданно захотели учить немецкий, а один журналист назвал Cro лучшим «послом немецкого языка» Германии.

После такого успеха у нас родилась идея этого музыкального журнала. Здесь учащиеся, преподаватели и фанаты немецкоязычной музыки найдут интересные факты о популярных музыкантах, тексты их хитов и другую увлекательную информацию.

Учите немецкий язык с удовольствием вместе со звёздами немецкой рэп- и поп-музыки!

IM PORTRAIT ПОРТРЕТ



Carlo Waibel alias Cro (geboren am 31. Januar 1990) ist Rapper, Musikproduzent und Designer zugleich und lebt in Stuttgart. Er begann mit etwa zehn Jahren Musik zu machen, lernte Klavier und Gitarre spielen und verbringt seitdem kaum einen Tag ohne zu Texten oder Beats zu bauen. „Die längste Phase, in der ich keine Musik gemacht habe, waren höchstens drei Wochen. Dann bekomme ich schon Entzugserscheinungen“, sagt er im Interview für das größte deutsche Hip-Hop-Portal rap.de*.

Cro ist derzeit der erfolgreichste deutsche Rapper. Oder doch eher Pop-Musiker? Darüber gehen die Meinungen auseinander. Während sich einige Superstars des Deutschraps wie Sido oder Bushido von Cro's Musik distanzieren, sortieren ihn die Veranstalter des deutschen Musikpreises ECHO in die Kategorie Hip-Hop/Urban ein, in der er 2013 gewinnt. Cro selbst bricht die gängigen Stereotypen und bezeichnet seinen Musikstil leichterhand mit einem Kunstwort, das Rap und Pop vereint: Raop.

Cro's Markenzeichen ist seine Panda-Maske, mit der er sich seit Beginn seiner Karriere in der Öffentlichkeit zeigt. Die Maske hat einen doppelten positiven Effekt für den Medienstar: Sie bleibt beim Publikum im Gedächtnis haften und schützt seine Privatsphäre. Cro bleibt gern unerkannt und hat es in der nächsten Zukunft auch nicht vor, sich von der Maske zu verabschieden: „Wenn ich sehe, dass Psaiko (Psaiko Dino, der DJ von Cro, A.d.R.) ständig erkannt wird und Fotos machen muss, bin ich so gottfroh, dass ich die Maske habe.“

Firmanenzyklus Cro – Maske panzer, ohne derer er nicht auftritt. Cro bleibt beim Publikum im Gedächtnis haften und schützt seine Privatsphäre. Cro bleibt gern unerkannt und hat es in der nächsten Zukunft auch nicht vor, sich von der Maske zu verabschieden: „Wenn ich sehe, dass Psaiko (Psaiko Dino, der DJ von Cro, A.d.R.) ständig erkannt wird und Fotos machen muss, bin ich so gottfroh, dass ich die Maske habe.“

**DER
ERFOLGREICHSTE
DEUTSCHE
RAP-MUSIKER
САМЫЙ
УСПЕШНЫЙ
РЭП-МУЗЫКАНТ
ГЕРМАНИИ**

Im portrait
Портрет

NAME: CARLO WAIBEL
GEBURTSTAG: 31.01.1990
WOHNORT: STUTTGART
MUSIKSTIL: RAOP
(Mischung aus Rap und Pop)
DISKOGRAFIE:
2012: RAOP
2014: MELODIE
2015: MTV UNPLUGGED: CRO
AUSZEICHNUNGEN:
BAMBI: 2012 (Pop National)
ECHO: 2013 (Hip-Hop/Urban, Newcomer national)
1LIVE KRONE: 2012 (Beste Single), 2014 (Bestes Album, Beste Single), 2015 (Bestes Album)

ИМЯ: КАРЛО ВАЙБЕЛЬ
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 31.01.1990
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА: ШТУТГАРТ
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РЭОП
(смесь рэп- и поп-музыки)
ДИСКОГРАФИЯ:
2012: RAOP
2014: MELODIE
2015: MTV UNPLUGGED: CRO
НАГРАДЫ: BAMBI: 2012 (Лучший поп-исполнитель)
ЕЧНО: 2013 (Хип-хоп/Городская музыка, Лучший дебют)
1LIVE KRONE: 2012 (Лучший сингл), 2014 (Лучший альбом, Лучший сингл), 2015 (Лучший альбом)



Mit mehr als 3.200 Besuchern war das Cro-Konzert im Moskauer Club YOTASPACE komplett ausverkauft.

Билеты на концерт Cro в московском клубе YOTASPACE вместимостью 3200 человек были полностью распроданы.

ZUM ERFOLG GERAPPT: „NACH 1-2 TRACKS DIREKT IN DIE CHARTS. CRO!“

Der Höhenflug des Stuttgarter Rappers begann, nachdem das Musikvideo zu seinem Song „Easy“ innerhalb von wenigen Tagen Millionen Klicks auf YouTube gesammelt hatte. 2012 stiegen alle fünf seiner bis dato veröffentlichten Singles gleichzeitig in die Top-100 der deutschen Charts auf. Seine Singles „Einmal um die Welt“ und „Whatever“ kamen auf Platz 1 der österreichischen und deutschen Charts.

In seinem Debütalbum „Raop“, das im Juli 2012 erschien, sagte der Newcomer seinen eigenen Erfolg voraus: „Sag mir, wer ist eigentlich längst am Start / Doch kommt jetzt erst in Fahrt, geht nach 1-2 Tapes / Direkt in die Charts? Cro!“ Das Album wurde mit dem Swiss Music Award in der Kategorie „Best Album Urban International“ und als „MTV Album des Jahres“ ausgezeichnet.

ЧЕРЕЗ РЭП К УСПЕХУ: «ПОСЛЕ 1-2 ТРЕКОВ – ПРЯМИКОМ В ХИТ-ПАРАД. CRO!»

История успеха штутгартского рэпера началась, когда клип на его песню «Easy» за несколько дней набрал несколько миллионов просмотров на сайте YouTube. В 2012 году все пять вышедших к тому времени синглов Cro одновременно вошли в Топ-100 официального немецкого хит-парада, а песни «Einmal um die Welt» и «Whatever» поднялись на первую строчку списка хитов в Германии и Австрии.

В своем дебютном альбоме «Raop», вышедшем в июле 2012 года, новичок музыкальной индустрии предсказал свой успех: «Скажи, кто уже давно в музыке / Но только сейчас разгоняется и после 1-2 треков / Попадает прямиком в хит-парад? Cro!» Альбом был награжден премией Swiss Music Award в категории «Лучший международный городской альбом» и был назван альбомом года по версии MTV.

Like 2.185.000

www.cromusik.info



Cro machte die deutsche Sprache in Russland wieder populär: Nach dem Konzert wollten viele Schüler Deutsch lernen.

Cro сделал немецкий язык в России снова популярным: после концерта многие школьники захотели учить немецкий.

Like 2.185.000

www.cromusik.info

CRO MACHT ALLES AM LIEBTESTEN SELBST UND ÜBERZEUGT MIT GELASSENHEIT

Cro scheint der schnelle Erfolg nicht aus der Fassung zu bringen. Trotz des hohen Erwartungsdrucks schaffte er es auch mit seinem zweiten Album „Melodie“ (2014) Kritiker und Fans zu überzeugen. Bei dieser Platte machte er – im Unterschied zu „Raop“ – nicht nur Musik und Text, sondern auch die meisten Beats und das Coverdesign selbst. Am liebsten würde Carlo auch noch den CD-Verkauf übernehmen, gab er zu.

Das Herzblut, das Carlo in die Produktion von „Melodie“ steckte, hat sich gelohnt: Die Platte bekam Platin-Status. Er besitzt offenbar die Gabe, Hits aus dem Ärmel zu schütteln. Seine Platin-Single „Traum“ habe er in nur drei Stunden geschrieben, sagte der damals 24-jährige Rapper: „Es ging ratzatz. Ich schreibe ja nicht mal, ich nehme eigentlich direkt auf. Die Reime habe ich am Start, mach dann Pfeile und Kreuze und schreib mir vielleicht noch ein paar Stichwörter hin – wie, wo – und nehme direkt auf – Stück für Stück.“

Vielleicht wirken seine Songtexte deshalb so ehrlich und echt: Darin spiegelt sich die beneidenswerte Gelassenheit wieder, mit der Carlo der Welt gegenübertritt. Cro's Musik handelt von Lebensfreude, Liebe, Freundschaft, Reisen und Jungsein – den Themen, die für Teenager besonders relevant sind und denen sie sicher gern genauso gelassen begegnen würden, wie ihr Lieblingsrapper. Carlo selbst gibt zu: „Zum Glück bin ich ein Gummibärchen-Luftballon-Mensch, der nie Probleme hat.“ Und er ist einer von Wenigen, denen man das wirklich glaubt.

CRO ВСЁ ДЕЛАЕТ САМ И ПОРАЖАЕТ СВОЕЙ НЕВОЗМУТИМОСТЬЮ

Быстрый успех не вывел Cro из равновесия. Несмотря на высокие ожидания, своим вторым альбомом «Melodie» (2014) он смог убедить как критиков, так и своих поклонников. В этот раз, в отличие от первого альбома «Raop», Карло выступил автором не только всей музыки и текстов, но и большей части битов, и даже собственноручно оформил обложку альбома. Вообще-то, он был с радостью и диски продавал сам, признаётся музыкант.

Старания, которые Cro вложил в производство альбома «Melodie», принесли свои плоды: он получил платиновый статус. Кажется, что рэперу ничего не стоит писать хиты один за другим. Свой платиновый сингл «Traum» он, например, сочинил всего за три часа: «Я и не заметил, как песня была готова. Мне ведь хватает нескольких пометок, чтобы записать аудио. Пара рифм, строчки, креативы, ключевые слова – что, где – и я сразу записываю аудио, по кусочкам».

Возможно, поэтому тексты его песен кажутся такими честными и аутентичными: в них чувствуется завидная невозмутимость, с которой Карло смотрит на мир. Музыка Cro рассказывает о радости жизни, любви, дружбе, путешествиях и молодости – темах, которые особенно актуальны для подростков и к которым они наверняка хотели бы относиться так же спокойно, как их любимый рэпер. Сам Карло признаётся: «К счастью, я – человек-воздушный шарик, человек-мармеладный мишка, у которого не бывает проблем». И ему сложно не поверить.



Im porträt
Портрет

IMMER NOCH OHNE MAJOR-LABEL UND ERFOLGREICHER DENN JE

Trotz oder vielleicht gerade dank der Tatsache, dass Cro seit Oktober 2011 dem Stuttgarter Independent-Label Chimperator Productions treu bleibt, wird 2015 zum ereignisreichsten Jahr in seiner Karriere.

Gleich zu Jahresbeginn gewinnt das biografische Hörbuch „Easy does it – Cro, die Maske und der ganze Rest“, in dem sein Label-Chef Sebastian Andrej Schweizer und sein DJ Psaiko Dino die Erfolgsgeschichte des Rappers aus erster Hand erzählen, den Deutschen Hörbuchpreis 2015. Im Frühjahr nimmt das Team von Chimperator ein neues ambitioniertes Projekt auf: Es starten die Dreharbeiten zum Kinofilm „Don't Believe the Hype“, bei dem Til Schweiger als Produzent mit im Boot ist. Der Film vermischt biografische Fakten aus Cro's Leben mit Fiktion und soll 2016 in die Kinos kommen.



AUSVERKAUFTES KONZERT IN RUSSLAND UND GOLD FÜR MTV UNPLUGGED-ALBUM

Im Juni 2015 trat Cro zum ersten Mal mit zwei ausverkauften Konzerten im nicht-deutschsprachigen Ausland auf. Auf Einladung des Goethe-Instituts spielte er vor über 5.000 begeisterten Fans in Moskau und St. Petersburg. Knapp einen Monat später veröffentlichte der Rapper als jüngster deutscher Musiker in der Geschichte ein MTV Unplugged-Album. Die akustische Live-Platte, auf der ein 22-köpfiges Orchester und eingeladene Kollegen wie Max Herre, Die Prinzen und Haftbefehl ihn unterstützten, landete sofort auf Platz 1 der deutschen, österreichischen und schweizerischen Charts und erhielt den Gold-Status.

Die Verkaufszahlen spielen für den Rapper jedoch nur eine untergeordnete Rolle: „Die goldenen Platten hängen bei mir auf'm Klo“, meint er wie üblich gelassen. Selbst wenn sein Erfolg als Musiker irgendwann nachlässt, muss er sich keine Sorgen um seine Zukunft machen und wird der Musik treu bleiben. An kreativen Ideen mangelt es Cro nach wie vor nicht und ein zweites Standbein hat er sich als Miteigentümer des Modelabels VIOVIO bereits geschaffen.

Mit kräftigem goldenem Konfetti-Regen verabschiedete sich Cro von seinen begeisterten Fans in St. Petersburg.

Обильным золотым дождём из конфетти Cro попрощался со своими восторженными поклонниками в Санкт-Петербурге.

ВСЁ ЕЩЁ БЕЗ КРУПНОГО ЛЕЙБЛА И УСПЕШНЕЕ, ЧЕМ КОГДА-ЛИБО

Несмотря на то, или скорее благодаря тому, что Cro с октября 2011 года остается верен штутгартскому независимому лейблу Chimperator Productions, 2015 год стал самым ярким в его карьере.

В начале года биографическая аудиокнига «Easy does it – Cro, маска и всё остальное», в которой директор лейбла Chimperator Себастиан Андрей Швайцер и диджей Cro Psaiko Dino из первых рук рассказывают историю его успеха, была названа лучшей немецкой аудиокнигой 2015 года. Весной команда Cro взялась за новый амбициозный проект: начались съёмки кинофильма «Don't Believe the Hype» («Не верь шумихе»), продюсером которого выступил Тиль Швайцер. В фильме, который выйдет в прокат в 2016 году, реальные факты из жизни Карло перемешиваются с выдуманными.

АНШЛАГ НА КОНЦЕРТАХ В РОССИИ И ЗОЛОТО ЗА АЛЬБОМ MTV UNPLUGGED

В июне 2015 года Cro впервые отправился в концертный тур за пределы немецкоязычных стран. По приглашению Гёте-Института он выступил перед 5000 фанатов в Москве и Санкт-Петербурге. Месяцем позже он стал самым молодым немецким музыкантом, выпустившим альбом MTV Unplugged. Акустическая пластинка, записанная вживую при участии оркестра из 22-х человек и известных музыкантов, в том числе Макса Хэрре (Max Herre), группы Die Prinzen и рэпера Haftbefehl, взлетела на 1 место немецких, австрийских и швейцарских хит-парадов и получила золотой статус.

Продажи играют для Cro, однако, лишь второстепенную роль: «Золотые пластинки висят у меня в туалете», – с неизменной невозмутимостью утверждает Карло. Он не боится того, что волна успеха когда-нибудь закончится – несмотря ни на что он продолжит заниматься музыкой. Но и помимо музыки творческих идей Cro хватает. Одну из них он уже воплотил, создав собственную марку одежды VIOVIO.

„EINMAL UM DIE WELT“ DIE WELT

REFRAIN:

Baby bitte mach dir nie mehr Sorgen um Geld!

Gib mir nur deine Hand, ich kauf dir morgen die Welt.

Egal wohin du willst, wir fliegen um die Welt,

Hauⁿ sofort wieder ab², wenn es dir hier nicht gefällt.

Ost, West oder Nord, hab den Jackpot an Bord.
Will von hier über London direkt nach New York,
Denn ab heute leb ich jeden Tag, als ob ich morgen tot wäre,
Laufe durch den Park und werf mit Geld, als ob es Brot wäre.
Yeah! Nur noch Kaviar, Champagner oder Schampus³,
Baby, ich erfüll dir wirklich jeden Wunsch mit Handkuss⁴.
Frühstück in Paris und danach Joggen auf Hawaii,
Und um das Ganze noch zu toppen⁵ gehen wir shoppen in L.A.⁶
Also pack dir deine Zahnbürste ein,
Denn ab heute bist du mehr als an nur einem Ort daheim.
Mit meinem Babe⁷ in der Hand und 'nem Safe an der Wand
Können wir tun, was wir wollen, und das Leben ist noch lang,
Also komm.

(REFRAIN)

Sie will Kreditkarten und meinen Mietwagen,
Sie will Designerschuhe und davon ganz schön viel haben.

Manolo Blahnik, Prada, Gucci und Lacoste⁸ –

Kein Problem, dann kauf ich halt für deine Schuhe gleich ein ganzes Schloss.

Sie will in Geld baden, und sie will Pelz tragen,

Und sie will schnell fahren, einmal um die Welt fahren.

Sie kann sich kaufen, was sie wollte, doch nie hatte,

Denn ich hab jetzt die American Express⁹ und zwar die schwarze,

Also komm.

(REFRAIN)



Cro's Debütalbum
„Raop“ (2012) blieb
85 Wochen lang in den
Top-100 der deutschen
Charts.

Дебютный альбом
Cro «Raop» (2012)
85 недель оставался
в Топ-100 германского
хит-парада.

* Cro, „Einmal um die Welt“, aus dem Album/из альбома „Raop“ (2012). Text/Tekst: Cro. Abdruck mit freundlicher Genehmigung von/ Перепечатка с разрешения Chimperator Productions GmbH & Co. KG

- 1 **sich um etwas Sorgen machen** – волноваться о чём-либо
- 2 **abhauen** – здесь: (разг.) убежать, «смыться»
- 3 **Schampus, der** – (разг.) шампанское
- 4 **mit Handkuss** – (разг.) охотно, с радостью
- 5 **etwas toppen** – здесь: (разг.) превзойти, «переплюнуть» что-то
- 6 **L.A.** – город Лос-Анджелес в США
- 7 **Babe, das** – (разг., англ.) = Baby) детка (при обращении),
- 8 **Manolo Blahnik, Prada, Gucci, Lacoste** – престижные марки одежды
- 9 **American Express** – престижная кредитная карта

Im porträt
Портрет

„HEY GIRL“

* Cro, „Hey Girl“, aus dem Album/из альбома „Melodie“ (2014). Text/Tekst: Cro. Abdruck mit freundlicher Genehmigung von/ Перепечатка с разрешения Chimperator Productions GmbH & Co. KG

Ey – wärst du Kellnerin, dann wär ich nur in Bars.
Und wärst du ein Dealer¹, hätt ich jede Menge Gras².
Wärst du 'ne Tablette, müsst' ich jeden Tag zum Arzt,
Ey – und wärst du schlechte Laune, wär ich jeden Tag am Arsch³.
Wärst du eine Kippe⁴, würd ich ständig eine rauchen,
Und müsst' ich dazu raus, beständ mein Leben nur aus Pausen.
Und wärst du meine Couch, würd ich nie wieder nach draußen,
Und wärst du Teleshopping, würd ich alles bei dir kaufen.
Und wärst du ein Geburtstag, wär ich sicherlich ein Clown,
Wärst du Langeweile, ständ ich gerne mal im Stau,
Und wärst du ein Verbrechen, säß ich längst schon im Bau⁵,
Und ich glaub, wenn du auf Mädchen ständest, wär ich eine Frau.
(Ähm) Und wärst du eine Stadt, dann auf jeden Fall New York,
Wärst du 'ne Stewardess, säß ich jeden Tag an Bord,
Wärst du 'n BMX⁶, stünd in meinem Kalender Sport,
Und wärst du Religion, wär ich dicke⁷ mit dem Lord⁸.

REFRAIN (2x):

Hey Girl (Aha), will nur, dass du weißt,
Ich mag dich so, wie du bist.
Und egal (legal), was du gerne wärst (gerne wärst),
Ich bin auf jeden Fall der Typ, der es diggt⁹.

Ey – wenn du willst, werd verrückt so wie Shadys Wife¹⁰,
Und wärst du Bonnie, wär ich Clyde¹¹ – was für 'n crazy¹² Life¹³.
Und wärst du heute in 'nem Club, wäre Ladies' Night,
Wärst du 'ne Dauerwelle, fände ich die Eighties¹⁴ nice¹⁵.
Ey – wärst du Facebook, wäre ich im Netz gefangen,
Wärst du 'ne Arie, dann wär das hier kein Sprechgesang,
Wärst du mein Hobby, wär es das, was ich am besten kann,
Und wärst du Selbstmord, wäre ich als Nächster dran.
Wärst du das Rotlichtmilieu¹⁶, hing' ich im Bohnenviertel¹⁷ ab¹⁸,
Wärst du 'n Porno, ja, dann hätte ich 'nen Oberlippenbart,
Wärst du Dekadenz, wär ich der, der große Schlitten¹⁹ mag,
Und wärst du Fast Food, hätte ich jetzt so 'nen dicken Arsch.
(Ah) Wärst du 'n Leck, dann würd ich sinken,
Wärst du Eigenlob, dann würd ich bitterböse²⁰ stinken²¹,
Wärst du das große Meer, dann würd ich fürchterlich ertrinken,
Und egal, wie klein du wärst, ich würd dich irgendwann mal finden.

(REFRAIN) (2x)



Das Cover von „Melodie“
(2014) gestaltete Cro
selbst.

Обложку альбома
«Melodie» (2014) Cro
оформил сам.

1 **Dealer, der** – (ярг.) наркоторговец

2 **Gras, das** – (ярг.) гашиш, марихуана

3 **am Arsch sein** – (груб.) быть сломанным, уничтоженным, испорченным

4 **Kippe, die** – здесь: (разг.) сигарета, также: окурок

5 **Bau, der** – здесь: (разг.) тюрьма

6 **BMX, das** – велосипед BMX (трюковый, предназначенный для велосипедного мотокросса)

7 **mit jemandem dicke sein** – (разг.) близко дружить с кем-то

8 **Lord, der** – здесь: (англ.) Бог

9 **diggen** – (разг., англ.) понимать

10 **Shadys Wife** – бывшая жена американского рэпера Эминема, известного также как Слим Шейди. В своих песнях он часто называл её сумасшедшей.

11 **Bonnie und Clyde** – Бонни Паркер и Клайд Бэрроу, американские грабители, совершившие в 1930-х годах многочисленные жестокие ограбления и убийства, которые принесли им мировую известность.

12 **crazy** – (разг., англ.) сумасшедший

13 **Life, das** – (разг., англ.) жизнь

14 **Eighties, die** – (разг., англ.) восьмидесятые годы

15 **nice** – (разг., англ.) хороший, прикольный, клёвый

16 **Rotlichtmilieu, das** – сфера «красных фонарей», т.е. интимных услуг

17 **Bohnenviertel, das** – исторический район в центре Штутгартта

18 **abhängen** – здесь: (разг.) туоваться, зависать

19 **Schlitten, das** – здесь: (фам.) машина, «тачка»

20 **bitterböse** – здесь: очень сильно

21 **vor etwas stinken** – здесь: (разг.) быть в высшей степени наделённым каким-либо негативным качеством

IM PORTRAIT

DIE NEUESTE DEUTSCHE WELLE

НОВЕЙШАЯ
«НЕМЕЦКАЯ
ВОЛНА»

2015 BOOMTEN
RAP UND POP
AUF DEUTSCH
БУМ НЕМЕЦКОЙ
РЭП- И ПОП-
МУЗЫКИ
В 2015
ГОДУ

Новейшая «немецкая волна»



Tokio
Hotel

Ende Juni 2015 ließ die deutsche Musikindustrie die Medien aufhorchen und löste eine Welle der Begeisterung aus: „Deutsch-Boom in der Musik“, „Man singt Deutsch“, „So deutsch waren die Charts noch nie!“ – um nur einige Schlagzeilen zu nennen. Den Anlass dazu lieferten die frisch veröffentlichten Top Ten der offiziellen deutschen Album-Charts, die erstmals seit der Chart-Hits-Erfassung im Jahr 1962 ausschließlich aus deutschsprachigen Alben bestanden.

Den klaren starken Trend, auf Deutsch zu singen, gibt es aber bereits seit einigen Jahren, und er scheint nur noch stärker zu werden. Manche Experten zeigen sich begeistert darüber – die anderen bleiben eher skeptisch.

Wir haben einige Reaktionen und Meinungen aus den deutschen Medien zum aktuellen „Deutsch-Boom“ in der Musik gesammelt.

В конце июня 2015 года немецкая музыкальная индустрия вызвала волну воодушевления в прессе: «Бум немецкого языка в музыке», «Мы поём по-немецки», «Музыкальные хит-парады еще никогда не были такими немецкими!» – вот лишь несколько заголовков вышедших публикаций. Поводом для них стал свежий хит-парад самых продаваемых в Германии альбомов, десять первых строчек которого остались за немецкоязычными исполнителями – впервые с 1962 года, когда был опубликован первый хит-парад.

Чёткий тренд в пользу немецкого языка обозначился в поп-музыке уже несколько лет назад и с тех пор только усиливается. Некоторые эксперты реагируют на эти изменения с энтузиазмом – другие же, напротив, настроены скептически.

Мы подобрали несколько комментариев германских СМИ о «немецкоязычном буме» в музыке.

Die neueste deutsche Welle
Новейшая «Немецкая волна»

GREGOR THOLL: GIBT ES ERNEUT EINE NEUE NEUE DEUTSCHE WELLE? ГРЕГОР ТОЛЛЬ: И СНОВА «НОВАЯ НЕМЕЦКАЯ ВОЛНА»?

© dpa, 25.06.2015
(Auszug/Фрагмент)

In erster Linie boomt Hip-Hop und Schlager (-Pop), der Deutsch-Boom scheint weniger einheitlich im Stil als Anfang der 80er-Jahre. Der Berliner Rapper **Fler**¹ nannte sein Debütalbum aber bereits 2005 „Neue Deutsche Welle“. 2014 kam „Neue Deutsche Welle 2“ heraus. Der Geschäftsführer des Bundesverbandes Musikindustrie, Florian Drücke, sagt: „Wir beobachten diesen erfreulichen Trend inzwischen seit mehreren Jahren.“ Die Entwicklung bei deutscher Musik stärkt die Branche, „vielleicht ja auch in Richtung einer besseren Radiopräsenz von Künstlern mit deutschen Texten“. Der künstlerische Direktor der Popakademie Baden-Württemberg in Mannheim, Udo Dahmen, sagt: „Der deutschsprachige Rekord in den Album-Charts ist eine Momentaufnahme, die jedoch allgemein für ein gesteigertes Interesse an deutscher Sprache und den hohen Stellenwert der hiesigen Künstler spricht.“

1 **Fler** (*1982) – Berliner Gangsta- und Battle-Rapper, tritt seit 10 Jahren auf, für seine häufigen Konflikte mit anderen deutschen Rappern bekannt. **Fler** (род. 1982) – берлинский гангста- и баттл-рэпер, выступающий более 10 лет, известен своими частыми конфликтами с другими немецкими рэперами.

2 **Udo Lindenberg** (*1946) – Rockmusiker, Schriftsteller und Maler, begann als einer der Ersten deutsche Texte zu singen, verhalf der deutschsprachigen Rockmusik zum Durchbruch, brachte in seiner über 50-jährigen Musikkarriere 34 Studioalben heraus. **Удо Линденберг** (род. 1946) – рок-музыкант, писатель и художник, одним из первых начал петь по-немецки, способствовал популяризации немецкоязычной рок-музыки, выпустил за более чем 50-летнюю карьеру 34 студийных альбома.

3 **Die Fantastischen Vier** – legendäre Stuttgarter Hip-Hop-Band, brachte 2014 anlässlich ihres 25-jährigen Bestehens das neunte Studioalbum „Rekord“ heraus. **Die Fantastischen Vier** – легендарная хип-хоп-группа из Штутгартта, выпустившая к своему 25-летию в 2014 г. девятый студийный альбом «Rekord».

Udo Lindenberg
Удо Линденберг



В первую очередь, подъём переживают жанры хип-хопа и шлягера – сегодняшний бум немецкоязычной музыки не такой однородный, как в начале 80-х годов. Берлинский рэпер **Fler**¹ еще в 2005 году озаглавил свой новый альбом «Neue Deutsche Welle» («Новая немецкая волна»). В 2014 году вышла «Новая немецкая волна 2» – «Neue Deutsche Welle 2». «Мы наблюдаем эту тенденцию уже в течение нескольких лет, и она очень радует, – говорит директор Федерального союза музыкальной индустрии Германии Флориан Дрюке. – Укрепление позиций немецкоязычной музыки оказывает положительное влияние на всю отрасль и, возможно, поможет увеличить долю музыки с немецкими текстами в радиоэфире». Художественный директор Баден-вюртембергской академии поп-музыки в Мангейме Удо Дамен отмечает, что «рекорд, установленный немецкоязычной музыкой в хит-парадах, – это единичное событие, по которому, однако, можно судить о возросшем интересе к немецкому языку и значимости местных музыкантов в контексте всей индустрии».

Возможно ли, что сегодняшняя Немецкая волна даже сильнее, чем в начале 80-х? По мнению Удо Дамена, это действительно так. «Сейчас успех немецкоязычных музыкантов и их песен в хит-парадах стал привычным явлением и воспринимается как нечто абсолютно естественное, чего нельзя сказать о периоде Новой немецкой волны. То есть размах феномена в этот раз намного шире. Музыка, которая раньше считалась нишевой, как, например, хип-хоп, окончательно стала частью мейнстрима», – говорит он. По мнению Дамена, благодарить за это мы должны, в первую очередь, первопроходцев – таких как **Удо Линденберг**² или хип-хоп-группа **Die Fantastischen Vier**³.

Vier³ – проложивших путь для развития немецкоязычной музыки».

ANJA LUCKAS: MAN SINGT DEUTSCH АНЯ ЛУКАС: МЫ ПОЁМ ПО-НЕМЕЦКИ

4 **Helene Fischer** (*1984) – aktuell die bekannteste und erfolgreichste deutsche Schlagersängerin, kam mit ihrer russlanddeutschen Familie von Krasnojarsk nach Deutschland; erfolgreichstes Album „Farbenspiel“ (2013) knapp 2,5 Millionen verkauft, ca. 800.000 Zuschauer bei Live-Tour 2015.

Хелене Фишер (род. 1984) – в настоящий момент самая успешная и популярная немецкая исполнительница шлягеров, дочь российских немцев, переехавшая в Германию с родителями из Красноярска; её самый успешный альбом «Farbenspiel» (2013) был продан 2,5 млн. раз, а концертный тур в 2015 г. посетили 800 000 человек.

5 **Cro** (*1990) – aktuell der erfolgreichste deutsche Rapper (ausführliches Porträt auf S. 4–7).

Cro (род. 1990) – самый успешный немецкий рэпер (подробный портрет на стр. 4–7).

6 **Sarah Connor** (*1980) – Pop- und Soul-Sängerin aus Hamburg, machte in den 2000er Jahren mit 7 englischsprachigen Alben Karriere, veröffentlichte 2015 mit großem Erfolg ihr erstes deutschsprachiges Album „Muttersprache“.

Сара Коннор (род. 1980) – поп- и соул-певица из Гамбурга, сделавшая карьеру в 2000-х гг. благодаря семи англоязычным альбомам; с большим успехом выпустила в 2015 г. свой первый альбом на немецком языке «Muttersprache».

7 **Xavier Naidoo** (*1971) – erfolgreicher deutscher Soul- und R&B-Sänger, stammt aus Mannheim, Mitinitiator der Mannheimer Popakademie; seit 1998 kamen alle seine sechs Alben auf Platz 1 der deutschen Charts und erreichten Platin-Status.

Ксавье Найду (род. 1971) – популярный немецкий соул- и R&B-исполнитель из Мангейма, сооснователь Академии поп-музыки в Мангейме; все его шесть альбомов, вышедшие с 1998 г., заняли первые места в немецких хит-парадах и получили платиновый статус.

8 **Die Prinzen** – 1991 von Sängern des Thomanerchoirs gegründete Leipziger Popband, wurde vor allem durch ihre A-cappella-Stücke bekannt.

Die Prinzen – основанная в 1991 г. певцами Хора Святого Фомы поп-группа из Лейпцига, известная прежде всего своим пением «а капелла».

Kein Jugendlicher schämt sich heute mehr, Schlager wie „Atemlos durch die Nacht“ von Helene Fischer⁴ lautstark mit singen zu können, gleichzeitig Fan von Rappern wie Cro⁵ zu sein und am Abend Shows wie „Sing meinen Song“ einzuschalten, in der Stars wie Sarah Connor⁶ und Xavier Naidoo⁷, aber auch die A-capella-Formation Die Prinzen⁸ und der österreichische Volksmusik-Rocker Andreas Gabalier⁹ ihre Songs gegenseitig ganz neu interpretieren.

[...]

Nun muss man nicht jeden einzelnen dieser Musiker mögen. Ebenso wenig ihre Songtexte. Nicht den selbst ernannten Philosophen Grönemeyer¹⁰, auch die Schlager-Fabrik Helene Fischer⁴ ist sicher nicht jedermanns Geschmack. Und wenn Andreas Bourani¹¹ seine Freundin „freigibt“, weil sie ja ach so spießig und langweilig ist, während er noch Lust aufs Leben hat, will man doch eigentlich lieber weghören. Doch ihre Musik erreicht uns. Und wir bleiben dran. Denn sie ist cooler und moderner als früher.

© Blog der Republik,
29.07.2015
(Auszug/Фрагмент)

9 **Andreas Gabalier** (*1984) – vielfach ausgezeichneter österreichischer Sänger der volkstümlichen Musik, verfasst seine Liedtexte in Dialekt, hat bereits über 1 Mio. Tonträger verkauft.

Андреас Габалье (род. 1984) – австрийский певец, исполняющий народную музыку, обладатель множества премий, поёт на диалекте, продал более 1 млн. пластинок.

10 **Herbert Grönemeyer** (*1956) – einer der populärsten zeitgenössischen Musiker in Deutschland, wuchs in Bochum auf; erfolgreichstes Album „Mensch“ (2002) 3,7 Millionen Mal verkauft und meistverkauftes Album in der deutschen Musikgeschichte.

Херберт Грёнемайер (род. 1956) – один из популярнейших немецких музыкантов современности, вырос в Бохуме; самый успешный альбом «Mensch» (2002) был продан 3,7 млн. раз и стал самым продаваемым музыкальным альбомом в истории Германии.

11 **Andreas Bourani** (*1983) – Popsänger aus Augsburg, wurde durch seine Platin-Platte „Hey“ (2014) und die Single „Auf uns“ bekannt, die offizieller Song für die ARD-Berichterstattung von der Fußball-WM in Brasilien war.

Андреас Бурани (род. 1983) – поп-певец из Аугсбурга, стал популярным благодаря своей платиновой пластинке «Hey» (2014) и синглу «Auf uns», ставшему официальной песней трансляций телеканала ARD с чемпионата мира по футболу в Бразилии.



Herbert Grönemeyer
Херберт Грёнемайер

12 **Kettcar** – Indie-Rock-Band aus Hamburg, Hit „Landungsbrücken raus“ (2003) zur Pop-Hymne Hamburgs gekürt.

Die neueste deutsche Welle
Новейшая «Немецкая волна»

KERSTIN POPPENDIECK: NEUE DEUTSCHE WELLE IN GANZ NEU КЕРСТИН ПОППЕНДИК: ОБНОВЛЁННАЯ «НОВАЯ НЕМЕЦКАЯ ВОЛНА»

© Deutschlandradio Kultur,
22.08.2014
(Auszug/Фрагмент)

12 **Kettcar** – Indie-Rock-Band aus Hamburg, Hit „Landungsbrücken raus“ (2003) zur Pop-Hymne Hamburgs gekürt.

Kettcar – инди-рок-группа из Гамбурга, её хит «Landungsbrücken raus» (2003) стал поп-гимном Гамбурга.

13 **Jack Johnson** (*1975) – US-amerikanischer Singer-Songwriter, Musikproduzent, Schauspieler, Filmregisseur und ehemaliger Profi-Surfer.

Джек Джонсон (род. 1975) – американский автор-исполнитель, музыкальный продюсер, актёр, кинорежиссёр и бывший профессиональный серфер.

14 **Clueso** (*1980) – einer der bekanntesten deutschen Pop-Musiker (mehr Informationen auf S. 36).

Clueso (произн. «Клюз», род. 1980) – один из известнейших немецких поп-музыкантов (подробная информация на стр. 36).

15 **Adel Tawil** (*1978) – Popmusiker und Produzent aus Berlin, war Mitglied des Erfolgs-Duos „Ich + Ich“ (2003 bis 2010), tritt aktuell erfolgreich als Solo-Künstler auf.

Адель Тавил (род. 1978) – поп-музыкант и продюсер из Берлина, был членом известного дуэта «Ich + Ich» (с 2003 по 2010 г.), сейчас успешно продолжает сольную карьеру.

16 **Casper** (*1982) – Erfolgsrapper aus Bielefeld (mehr Informationen auf S. 24).

Casper (произн. «Кэспер», род. 1982) – известный рэпер из Бielefelda (подробная информация на стр. 24).

17 **Die Sterne** – 1992 gegründete Indie-Pop-Band, steht stilistisch der Musikbewegung Hamburger Schule nahe.

Die Sterne – основанная в 1992 г. инди-поп-группа, близкая по стилю к музыкальному движению Гамбургской школы.

18 **Element of Crime** – erfolgreiche Pop-Rock-Band aus Berlin, 1985 gegründet, tourt immer noch mit ausverkauften Konzerten durch Deutschland.

Element of Crime – известная поп-рок-группа из Берлина, основанная в 1985 г., до сих пор собирает полные залы в Германии.

Die Themen, über die heute in der Popmusik gesungen wird, haben sich geändert.

Na klar, geht es auch noch um die große Liebe, aber immer öfter beschäftigen sich deutsche Musiker kritisch mit ihrem eigenen Leben, ihrer Herkunft, ihrem Alltag in Deutschland. Und wie absurd würde es klingen, wenn **Kettcar**¹² über die Hamburger Landungsbrücken auf Englisch singen würden.

Aber nicht nur Musiker haben ihre Einstellung zur deutschen Sprache geändert, auch die Fans. Während viele bei Konzerten von Singer-Songwritern wie **Jack Johnson**¹³ nur versonnen mit dem Fuß wippen, wird bei **Clueso**¹⁴ und **Adel Tawil**¹⁵ lauthals mitgesungen. Wir identifizieren uns mit **Casper**¹⁶ oder **Die Sterne**¹⁷ und freuen uns über Neues von **Element of Crime**¹⁸.

[...]

Während man vor ein paar Jahren noch regelmäßig über eine Deutschquote im Radio diskutierte, hört man davon heute kaum noch etwas. Warum auch? Ganz ohne Quote ist deutschsprachige Musik in unserem Leben so präsent wie schon lange nicht mehr.



Helene Fischer
Хелене Фишер

Не только музыканты изменили своё отношение к немецкому языку, но и их поклонники. Если на выступлениях авторов-исполнителей вроде **Джека Джонсона**¹³ большинство зрителей задумчиво качают в такт ногой, то на концертах **Clueso**¹⁴ или **Аделя Тавиля**¹⁵ они во весь голос подпевают. Мы отождествляем себя с текстами **Casper'a**¹⁶ или группы **Die Sterne**¹⁷ и с нетерпением ждём новых песен от **Element of Crime**¹⁸.

[...]

Ещё несколько лет назад велись дискуссии о введении обязательной квоты на музыку с немецкими текстами на радио – сегодня уже никто об этом не вспоминает. Да и зачем? Без всякой квоты немецкоязычная музыка занимает надёжное место в нашей жизни. Такого мы уже давно не видели.

ARNO FRANK UND OLIVER GÖTZ: **MIST IST MIST, EGAL IN WELCHER SPRACHE** АРНО ФРАНК И ОЛИВЕР ГЁТЦ: **ОТСТОЙ – ЭТО ОТСТОЙ. НЕВАЖНО, НА КАКОМ ЯЗЫКЕ**

© Musikexpress 10/2015
(Auszug/Фрагмент)

Wenn ich morgens mit gebrochenem Herzen im Nieselregen an der Haltestelle irgendwo bei Magdeburg auf den Schulbus warte, dann spricht mich „Durch den Monsun“ von **Tokio Hotel**¹⁹ womöglich direkter an als, sagen wir, „Hung Up“ von **Madonna**²⁰. Ich würde mit Karl Marx sagen, dass das Angebot die Nachfrage bestimmt. Das gilt auch für den Studentenpop von **Tomte**²¹ bis **Kante**²². Plötzlich singen Leute wie ich in meiner Sprache über Sachen, die ich ganz genauso sehe. Gilt leider auch für „Tage wie diese“ (**Die Toten Hosen**²³, A.d.R.). Der deutsche Popsong ist idealerweise nicht von der internationalen Stange. Er ist für mich – für mich gaaaanz persönlich – aufgenommen, auf meine Bedürfnisse und Befindlichkeiten ausgerichtet. Ein wenig wie ein Ford. Du weißt, das ist ein amerikanisches Auto. Aber es ist trotzdem hier hergestellt.

Madonna (*1958) – US-amerikanische Sängerin, Schauspielerin, Autorin, Regisseurin, Produzentin und Designerin; mit über 300 Millionen verkauften Tonträgern die kommerziell erfolgreichste Sängerin und eine der größten Pop-Ikonen der Welt.

Madonna (род. 1958) – американская певица, актриса, автор, режиссёр, продюсер и дизайнер; самая коммерчески успешная певица в мире и одна из важнейших поп-икон, продавшая более 300 миллионов пластинок.

Tomte – dreiköpfige Indie-Rockband aus Hamburg, veröffentlichte zwischen 1998 und 2008 fünf Studioalben, gab 2007 auf Einladung des Goethe-Instituts mehrere Konzerte in Russland.

Tomte – состоящая из трёх членов инди-рок-группа из Гамбурга, выпустила с 1998 по 2008 гг. пять студийных альбомов, в 2007 г. выступила по приглашению Гёте-Института с несколькими концертами в России.

Kante – 1995 gegründete Hamburger Musikband, vermischt Jazz mit Pop und Rock, bekannt für ihre melancholischen und nachdenklichen Texte.

Kante – основанная в 1995 г. группа из Гамбурга, играющая джаз с элементами поп- и рок-музыки, известна своими меланхоличными и мечтательными текстами.

Die Toten Hosen – 1982 gegründete Rockband aus Düsseldorf, entwickelte sich aus der deutschen Punkrockbewegung, belegte seitdem neun Mal den ersten Platz der deutschen Charts.

Die Toten Hosen – основанная в 1982 г. рок-группа из Дюссельдорфа, выросшая из немецкого панк-рок-движения; девять раз занимала первое место в официальном немецком хит-параде.



Die Toten Hosen

Die neueste deutsche Welle
Новейшая «Немецкая волна»

RÜDIGER LINHOF IM INTERVIEW РЮДИГЕР ЛИНХОФ В ИНТЕРВЬЮ

* Rüdiger Linhof, Bassist der Band **Sportfreunde Stiller**²⁴, im Interview für Deutschlandradio Kultur, 22.08.2014 © Deutschlandradio Kultur

* Рюдигер Линхоф, басист группы **Sportfreunde Stiller**²⁴, в интервью Deutschlandradio Kultur, 22.08.2014 © Deutschlandradio Kultur



Sarah Connor
Сара Коннор

Sportfreunde Stiller – 1996 gegründete bayerische Indie-Rock-Band, brachte mehrere Gold- und Platin-Alben heraus, durfte als sechste deutsche Band ein MTV Unplugged-Album aufnehmen.

Sportfreunde Stiller – основанная в 1996 г. баварская инди-рок-группа, обладатели нескольких золотых и платиновых альбомов, шестая немецкая группа, записавшая альбом MTV Unplugged.



Andreas Gabalier
Андреас Габальер

Sportfreunde Stiller

Andreas Gabalier

«НЕВЕРОЯТНО ЗДОРОВО ВИДЕТЬ, КАКОЕ СВЕЖЕЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ ПРОИЗВО- ДИТ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНАЯ МУЗЫКА.»

Причина этому не только тексты, но и её глубокая жизненность, а также характер и качество звука. Когда я вижу слушаю **Casper**¹⁶, то каждый раз думаю, что это просто очень круто, с какой самоуверенностью немецкоязычные группы стоят сегодня на сцене. Раньше планку задавали иностранные группы. Сейчас я часто наблюдаю, как зарубежные музыканты стоят за сценой и их буквально сносит мощью, сопровождающей выступления немецкоязычных групп. Это настоящий источник вдохновения и мотор для развития культуры, расцветающей с каждым днём всё сильнее».

Die neueste deutsche Welle Новейшая «Немецкая волна»

1LIVE KRONE 2015

DEUTSCHRAP
TRIUMPHIERT
BEI DER VERLEIHUNG
DER 1LIVE KRONE 2015
ТРИУМФ НЕМЕЦКО-
ЯЗЫЧНОГО РЭПА
НА ЦЕРЕМОНИИ
ВРУЧЕНИЯ ПРЕМИИ
1LIVE KRONE
2015

DEUTSCHRAP TRIUMPHIERT

Am 3. Dezember 2015 hat der Radiosender 1LIVE bereits zum sechzehnten Mal seinen jährlichen Publikumspreis verliehen. Sieben Wochen lang durften die Radiohörer und Internetnutzer online bestimmen, wer von den nominierten Künstlern die diesjährige 1LIVE Krone am meisten verdient hat. Die Zeremonie, die in der Bochumer Jahrhunderthalle stattfand, hielt den absoluten Triumph des deutschen Sprechgesangs fest: In sieben von acht Musik-Kategorien wurden Rapper oder Hip-Hop-Bands ausgezeichnet.

3 декабря 2015 года радиостанция 1LIVE уже в шестнадцатый раз вручила свою ежегодную премию. В течение семи недель радиослушатели и интернет-пользователи голосовали за своих фаворитов среди номинированных музыкантов. Церемония, состоявшаяся в Йархундертхалле в Бюхуме, закончилась абсолютным триумфом немецко-язычного рэпа: в семи из восьми музыкальных категорий победили рэперы или хип-хоп-группы.

ТРИУМФ НЕМЕЦКОГО РЭПА



Deutschrap triumphiert bei der Verleihung der 1LIVE Krone 2015
Триумф немецкоязычного рэпа на церемонии вручения премии 1LIVE Krone 2015

„SONDERPREIS“:
FETTES BROT
«СПЕЦИАЛЬНЫЙ
ПРИЗ»: **FETTES
BROT**

In seiner Laudatio für FETTES BROT erzählte der 1LIVE-Musikchef Andreas Löffler die Entstehungsgeschichte des Senders, die mit der Musik der Hamburger Band fest verwickelt ist. FETTES BROT bekam im Jahr 2000 die erste Krone, auf die noch fünf weitere folgten. Somit ist FETTES BROT die meistgekrönte Band in der 20-jährigen Preisgeschichte.

В своей речи перед вручением специального приза группе FETTES BROT музыкальный директор 1LIVE Андреас Лёффлер рассказал историю создания радиостанции, тесно связанную с музыкантами из Гамбурга. В 2000 году FETTES BROT получили свою первую «корону» 1LIVE, за которой последовали ещё пять. Чаще них лауреатами премии не становился никто.



FETTES BROT

ANDREAS LÖFFLER,
DER 1LIVE-MUSIKCHEF:

„Zum Sendestart von 1LIVE musste eine neue Idee her, eine neue Musikphilosophie. Es sollte auf jeden Fall ganz anders klingen als das Radio zu dieser Zeit. Der Plan: Wir spielen konsequent deutsche Musik. Wir stellen einheimische Künstler in den Vordergrund, auf eine Ebene zu den großen Stars aus England und Amerika. Dazu brauchen wir schnell ein paar neue Typen, am besten welche mit einer großen Klappe und einer schrägen Idee im Kopf. „Auf einem Auge blöd“ hieß das Debütalbum einer Band aus Hamburg. Die Single „Nordisch by nature“ war im April 1995 für 1LIVE genau das Ding. So sollte unser Radio klingen: relevant, witzig und mindestens auf einem Auge lässig. Dieser Titel wurde der erste Hit für FETTES BROT, und die 1LIVE-Hörer machen noch heute lauter, wenn er im Radio läuft. FETTES BROT und 1LIVE haben aber noch viel mehr gemeinsam: Wir können nicht stillsitzen, sind immer nervös und wollen ständig etwas Neues machen. Doch in einem Punkt kann man sich immer auf sie verlassen: Sie liefern ab. FETTES BROT machen fette Hits.“

АНДРЕАС ЛЁФФЛЕР,
МУЗЫКАЛЬНЫЙ
ДИРЕКТОР 1LIVE:

«Для начала» вещания 1LIVE нам была нужна новая идея, новая музыкальная философия. Наше радио обязательно должно было отличаться от всех остальных. Наш план: мы будем систематически играть немецкую музыку. Мы выдвинем местных музыкантов на первый план, на один уровень со звездами из Англии и Америки. Для этого нам нужна пара новых музыкантов, желательно громких и заражённых сумасшедшей идеей. «Auf einem Auge blöd» («Тупой на один глаз») – так назывался дебютный альбом одной группы из Гамбурга. Их сингл «Nordisch by nature» («Нордический от природы») был как раз тем, что мы искали. Так должно было звучать наше радио: актуально, весело и хотя бы на один глаз неряшливо. Эта песня стала первым хитом для FETTES BROT, и слушатели 1LIVE до сих пор делают громче, когда её передают по радио. У FETTES BROT и 1LIVE ещё намного больше общего: мы не можем сидеть на месте, всегда спешим куда-то и придумываем что-то новое. Но в одном на ребят можно положиться: они делают качественный продукт. FETTES BROT пишут крутые хиты».

„BESTE BAND“: **KRAFTKLUB** «ЛУЧШАЯ ГРУППА»: **KRAFTKLUB**

Zum zweiten Mal hintereinander sind KRAFTKLUB als „Beste Band“ geehrt worden. Dieses Jahr setzten sie sich gegen die deutschen Bands Fettes Brot und Revolverheld sowie die Österreicher Wanda und Bilderbuch durch.

Во второй раз кряду KRAFTKLUB были названы «Лучшей группой». В этом году они обогнали немецкие группы Fettes Brot и Revolverheld, а также австрийцев Wanda и Bilderbuch.

KRAFTKLUB



FELIX BRUMMER, DER FRONTMANN DER BAND:

„**Wir sind** größenwahnsinnige Rockstars – wir wollen auf der Bühne stehen vor zehntausenden Leuten. Das war immer unser Traum.“

ФЕЛИКС БРУММЕР, СОЛИСТ ГРУППЫ:

«**Мы** рок-звёзды-гигантоманы и хотим стоять на сцене перед десятитысячной толпой. Мы всегда об этом мечтали».

„BESTE KÜNSTLERIN“: **LENA** «ЛУЧШАЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНИЦА»: **LENA**

Als einzige Pop-Vertreterin durfte Lena Meyer-Landrut die dritte Krone in ihrer Karriere mit nach Hause nehmen – diesmal in der Kategorie „Beste Künstlerin“. Auch sonst mag sich LENA unter den Siegern allein gefühlt haben: Keine andere Frau konnte sich gegen die männlichen Rap-Größen durchsetzen. Auch singt sie als Einzige unter den gekrönten Musikern nicht in ihrer Muttersprache, sondern auf Englisch.

LENA MEYER-LANDRUTH IM VORFELD DER VERLEIHUNG:
„**Ich bin für mehr Frauen** im Radio, für mehr Frauen in der Pop-Musik, im Hip-Hop – überall. Vielen Dank für die Nominierung und für die Kategorie „Beste Künstlerin“.“

LENA



ЛЕНА МАЙЕР-ЛАНДРУТ В ПРЕДДВЕРИИ ЦЕРЕМОНИИ:
«**Я за женщин** на радио, за женщин в поп-музыке, в хип-хопе – везде. Спасибо большое за номинацию и за категорию „Лучшая исполнительница“».

Deutschrap triumphiert bei der Verleihung der 1LIVE Krone 2015
Триумф немецкоязычного рэпа на церемонии вручения премии 1LIVE Krone 2015

„BESTER KÜNSTLER“: **MARTERIA** «ЛУЧШИЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ»: **MARTERIA**

Zum zweiten Mal in Folge bestieg der Rostocker Rapper MARTERIA die 1LIVE-Bühne: Der letztjährige Sieger in der Kategorie „Bester Live-Act“ holte sich 2015 die prestigeträchtige Krone des „Besten Künstlers“. Im harten Kampf ließ er solche Größen wie Cro, Andreas Bourani und Mark Forster, aber auch die Newcomer Joris und Robin Schulz leer ausgehen.

Во второй раз подряд на сцену 1LIVE поднялся рэпер из Ростока MARTERIA: прошлогодний победитель в категории «Лучшее живое исполнение» в 2015 году заслужил престижную корону «Лучшего исполнителя». В тяжёлой борьбе он оставил ни с чем таких звёзд как Cro, Андреас Бурани и Марк Форстер, а также новичков Joris и Робина Шульца.

MARTERIA IN SEINER DANKESREDE:

„**Ich bin** aufs Land gezogen, habe fünf Schafe und bedanke mich recht herzlich [bei ihnen]: Die Texte kommen daraus, dass ich die Schafe auf der Wiese beobachte. Danke, Curiosity, Schwadi, Pulli, Schweinemackers und Humpelkutte.“

MARTERIA В СВОЕЙ БЛАГОДАРСТВЕННОЙ РЕЧИ:
«**Я переехал** за город, у меня есть пять овец, и я им очень благодарен: мои тексты рождаются, когда я наблюдаю за овцами на лужайке. Спасибо, Куриозити, Швади, Пулли, Швайнемакерс и Хумпелькутте».



MARTERIA

„BESTER LIVE-ACT“: **K.I.Z.** «ЛУЧШЕЕ ЖИВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ»: **K.I.Z.**



K.I.Z. kommen aus Berlin und haben ein fulminantes Live-Jahr hinterlegt. Nach einer vierjährigen Pause brachte die Hip-Hop-Band ein neues Album „Hurra die Welt geht unter“ (2015) heraus, das sich neunzehn Wochen lang an der Spitze der deutschen Album-Charts hielt.

Берлинская группа K.I.Z. провела блестящий концертный сезон. После четырёхлетнего перерыва рэперы выпустили новый альбом «Hurra die Welt geht unter» (2015), девятнадцать недель продержавшийся на вершине германского хит-парада.

MAXIM DRÜNER, RAPPER BEI K.I.Z.:

„**Wir sind** eine menschliche Band im Gegensatz zu dieser Konkurrenz, die einfach mehr so wie Maschinen sind, perfekt funktionierende Maschinen, und dadurch auch eine gewisse Kälte ausstrahlen.“

МАКСИМ ДРЮНЕР, ОДИН ИЗ РЭПЕРОВ K.I.Z.:

«**Мы** – люди, в отличие от этих конкурентов, больше похожих на машины, идеально работающие машины, и поэтому излучающих холод».



ALLIGATOAH IN SEINER DANKESREDE:

„Danke für eine Hörerschaft, die mir das Auftauchen in Funk und Fernsehen nicht zum Vorwurf macht, danke für einen Preis, der mich eines Tages an eine Zeit erinnert wird, in der ich Preise bekommen habe, danke an jeden, der mir bis hierher geholfen hat oder gern geholfen hätte.“

ALLIGATOAH В СВОЕЙ БЛАГОДАРСТВЕННОЙ РЕЧИ:

«Спасибо слушателям, которые не ставят мне в упрёк мои появления на радио и телевидении, спасибо за премию, которая когда-нибудь напомнит мне о времени, когда я ещё получал премии, спасибо каждому, кто мне помогал или хотел помочь».

Cro



„BESTES ALBUM“ – CRO FÜR „MTV UNPLUGGED: CRO“ «ЛУЧШИЙ АЛЬБОМ» – CRO ЗА «MTV UNPLUGGED: CRO»

Die Panda-Maske regiert weiterhin das deutsche Pop-Geschäft. Zwei Jahre in Folge schüttelt CRO das „Beste Album“ aus dem Ärmel – diesmal wurde das akustische Live-Album „MTV Unplugged: Cro“ ausgezeichnet. Es ist die vierte 1LIVE-Krone für den Stuttgarter Pop-Rapper.

Господство маски панды в немецкой музыкальной индустрии продолжается. Второй год подряд Cro становится автором «Лучшего альбома» – в этот раз была отмечена его акустическая, записанная вживую пластинка «MTV Unplugged: Cro». Это четвёртая премия 1LIVE для поп-рэпера из Штутгarter.

„BESTER HIP-HOP-ACT“: ALLIGATOAH «ЛУЧШИЙ ХИП-ХОП-ИСПОЛНИТЕЛЬ»: ALLIGATOAH

Der **selbsternannte** Schauspielrapper ALLIGATOAH zeigte sich sehr überrascht und unvorbereitet, als sein Sieg in der Kategorie „Bester Hip-Hop-Act“ verkündet wurde, bis er plötzlich einen Zettel mit einer fertigen Dankesrede aus der Hosentasche zog (zum Glück hätte er immer eine dabei, hieß es).

Самопровозглашённый рэпер-актёр ALLIGATOAH выглядел очень удивлённым и неподготовленным, когда его объявили победителем в категории «Лучший хип-хоп-исполнитель», пока он вдруг не вытащил из кармана готовую речь (к счастью, он её всегда носит с собой).

CRO IM VORFELD DER VERLEIHUNG:

„So wie es hier bei Unplugged klingt, so war es in meinem Kopf, als ich es erfunden hab. Nur konnte ich es leider nicht umsetzen – ich habe es nur so hingekriegt, wie es auf Platte ist.“

CRO В ПРЕДДВЕРИИ ЦЕРЕМОНИИ:

«Так, как моя музыка звучит на альбоме Unplugged, я слышал её у себя в голове, когда придумал её. К сожалению, я не смог её записать – получилось только так, как на студийных альбомах».

Deutschrap triumphiert bei der Verleihung der 1LIVE Krone 2015
Триумф немецкоязычного рэпа на церемонии вручения премии 1LIVE Krone 2015

„BESTE SINGLE“: SIDO UND ANDREAS BOURANI FÜR „ASTRONAUT“ «ЛУЧШИЙ СИНГЛ»: SIDO И АНДРЕАС БУРАНИ ЗА ПЕСНЮ «ASTRONAUT»



Sido

Die beste 1LIVE-Single 2015 „Astronaut“ handelt von dem verantwortungslosen Umgang der Menschen mit der Natur, von der Gewalt und Ungerechtigkeit, die uns auf der Erde umgibt. Der Song traf den Nerv der Zeit und blieb rund sieben Wochen auf Platz 1 der offiziellen deutschen Charts.

«Лучший сингл» по версии слушателей 1LIVE под названием «Astronaut» («Астронавт») рассказывает о безответственном отношении людей к природе, о насилии и несправедливости, которые окружают нас на Земле. Песня поймала дух времени и семь недель подряд возглавляла официальный германский хит-парад.



Sido

SIDO IN SEINER NOMINIERUNGSREDE:

„Als Alexander Gerst, der Astronaut, der vor kurzem im All auf der ISS war, den Song das erste Mal im Radio gehört hat, hat er direkt getwittert: „Der Song spricht mir komplett aus der Seele“.“

SIDO В ИНТЕРВЬЮ ПОСЛЕ НОМИНАЦИИ НА ПРЕМИЮ:

«Когда Александр Герст, космонавт, недавно побывавший в космосе на МКС, в первый раз услышал эту песню по радио, он сразу написал в Твиттере: „Эта песня отражает состояние моей души“».

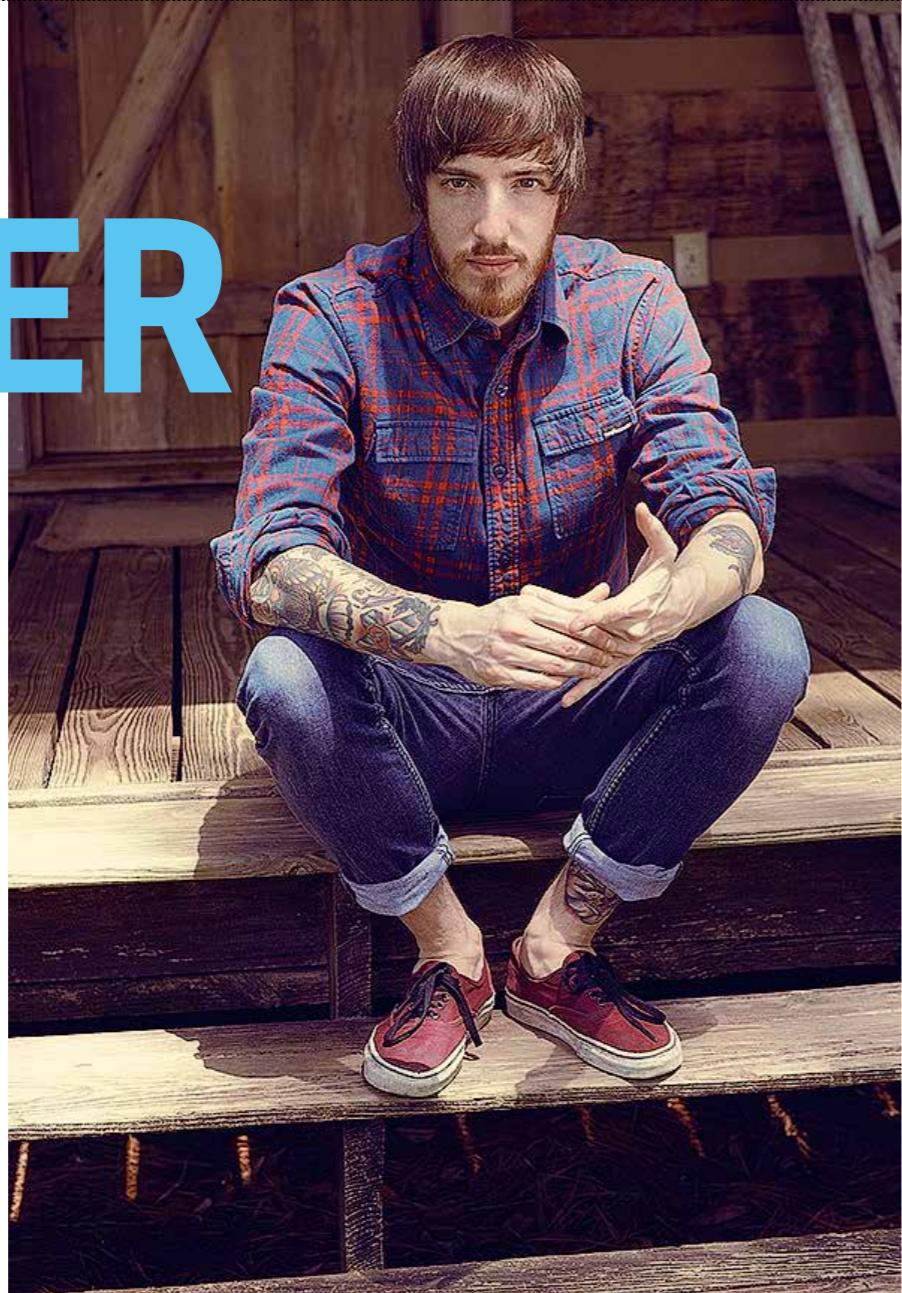
АКТUELLE DEUTSCHE RAP- UND POP-MUSIK АКТУАЛЬНАЯ НЕМЕЦКАЯ РЭП- И ПОП- МУЗЫКА



CASPER

NAME: BENJAMIN GRIFFEY
GEBURTSTAG: 25.09.1982
WOHNORT: BERLIN-FRIEDRICHSHAIN
MUSIKSTIL: RAP (mit Einflüssen aus Rock und Pop)
DISKOGRAFIE:
 2008: HIN ZUR SONNE
 2011: XOXO
 2013: HINTERLAND
AUSZEICHNUNGEN:
 ECHO: 2013 (Hip-Hop/Urban, Newcomer national)
 1LIVE KRONE: 2012 (Beste Single), 2014 (Bestes Album, Beste Single)

ИМЯ: БЕНЬЯМИН ГРИФФИ
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 25.09.1982
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА:
 БЕРЛИН-ФРИДРИХШАЙН
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РЭП
 (с элементами рок- и поп-музыки)
ДИСКОГРАФИЯ:
 2008: HIN ZUR SONNE
 2011: XOXO
 2013: HINTERLAND
НАГРАДЫ: ECHO: 2013 (Хип-хоп и городская музыка, Лучший национальный дебют)
 1LIVE KRONE: 2012 (Лучший сингл), 2014 (Лучший альбом, Лучший сингл)



CASPER ist ein musikalischer Grenzgänger. Sein Durchbruch-Album „XOXO“ (2012) mischte die Karten in der Hip-Hop-Szene neu und belebte ein totgesagtes Genre wieder. Caspers Musik – eine gewagte Mischung aus Rap, Rock und seiner rauen Stimme – traf damals den Nerv einer ganzen Generation. Bei „Hinterland“ (2013), das den Platin-Erfolg von „XOXO“ wiederholte, änderte er den Klang seiner Musik radikal. Es ging ihm bei dieser Platte auch darum, sich musikalisch neu zu erfinden. „Mich reizt immer das Neue, ich will nicht stehenbleiben“, erklärt Casper, warum er nicht noch eine reine Rap-Platte gemacht hat.

CASPER (произн. «Кэспер») пишет музыку, нарушающую границы жанров. Альбом «XOXO» (2012), принесший ему известность, смешал карты в немецком хип-хопе и оживил считавшийся умершим жанр. Его музыка – смелое сочетание рэпа, рока и хриплого вокала – поймала настроение целого поколения. В альбоме «Hinterland» (2013), повторившем платиновый успех «XOXO», Casper радикально изменил звучание своей музыки. Его целью было найти свою новую музыкальную идентичность. «Мне всегда хочется чего-то нового, я не могу стоять на месте» – объясняет Casper своё нежелание записывать ещё одну рэп-пластинку.

Like 925.000

www.casperxo.com

Aktuelle deutsche Rap-Musik
 Актуальная немецкая рэп-музыка

SIDO

NAME: PAUL HARTMUT WÜRDIG
GEBURTSTAG: 30.11.1980
WOHNORT: BERLIN
MUSIKSTIL: RAP
DISKOGRAFIE:
 2004: MASKE
 2006: ICH
 2008: ICH UND MEINE MASKE
 2009: AGGRO BERLIN
 2010: MTV UNPLUGGED LIVE AUS'M MV
 2013: 30-11-80
 2015: VI
AUSZEICHNUNGEN:
 1LIVE KRONE: 2015 (Beste Single)
 COMET: 2004 (Newcomer national), 2009, 2010 (Bester Song), 2011 (Bester Künstler)
 ECHO: 2010, 2012 (Bestes Video)
 MTV EUROPE MUSIC AWARDS: 2010 (Best German Act)

ИМЯ: ПАУЛЬ ХАРТМУТ ВЮРДИГ
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 30.11.1980
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА: БЕРЛИН
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РЭП
ДИСКОГРАФИЯ:
 2004: MASKE
 2006: ICH
 2008: ICH UND MEINE MASKE
 2009: AGGRO BERLIN
 2010: MTV UNPLUGGED LIVE AUS'M MV
 2013: 30-11-80
 2015: VI
НАГРАДЫ:
 1LIVE KRONE: 2015 (Лучший сингл)
 COMET: 2004 (Лучший национальный дебют), 2009, 2010 (Лучшая песня), 2011 (Лучший исполнитель)
 ECHO: 2010, 2012 (Лучшее видео)
 MTV EUROPE MUSIC AWARDS: 2010 (Лучший музыкант Германии)



Like 1.470.000

www.sido.de

Der Rapper **SIDO** wuchs bis 1988 in Ost-Berlin auf. Seine Musikkarriere begann 1997, als er einige Songs bei einem Hip-Hop-Undergroundlabel veröffentlichte. Anfangs trug er bei seinen Auftritten eine Totenkopfmaske. Deshalb gab er seinem Debütalbum den Titel „Maske“ (2004). Im Laufe von zehn Jahren stieg Sido vom Underground-Rapper, der über soziale Probleme seines Viertels in Berlin sang, zum Hip-Hop-Star auf. Auch 2015 hält sein Erfolg an: Seine neue Single „Astronaut“ kam sofort auf Platz 1 der deutschen Charts und ist sein erster Nummer-Eins-Hit.

Рэпер **SIDO** до 1988 года жил в Восточном Берлине. Его музыкальная карьера началась в 1997 году, когда он опубликовал несколько треков под неизвестным хип-хоп-лейблом. Изначально Sido выступал в маске мертвеца, которая дала название дебютному альбому музыканта «Maske» (2004). За десять лет он прошёл путь от дворового рэпера, поющего о проблемах своего квартала в Берлине, до рэп-звезды. В 2015 году Sido по-прежнему сопутствует успеху: выпущенный им сингл «Astronaut» впервые в карьере рэпера поднялся на первое место в немецком хит-параде.

NAMIKA

NAME: HANAN HAMDI
GEBURTSTAG: 1991
WOHNORT: FRANKFURT-AM-MAIN
MUSIKSTIL: RAP
DISKOGRAFIE: 2015: NADOR

ИМЯ: ХАНАН ХАМДИ
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 1991
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА:
ФРАНКФУРТ-НА-МАЙНЕ
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РЭП
ДИСКОГРАФИЯ: 2015: NADOR

NAMIKA ist ein orientalischer Name und bedeutet „die Schreiberin“. Die Künstlerin mit deutschen, berberischen und marokkanischen Wurzeln lebt in Frankfurt-am-Main und zeigt, dass Rap nicht immer hart, cool und männlich sein muss, sondern auch den Visionen und Träumen einer jungen Frau Ausdruck verleihen kann. Sie liebt die Vielfalt und fängt sie in einer Mischung aus verschiedenen urbanen Musikstilen in ihren Soundbildern ein. Namikas Debütalbum „Nador“ (2015) ist sofort in die Charts eingestiegen, und mit ihrer Single „Lieblingsmensch“ hat sie einen Nummer-Eins-Hit gelandet.



Like 95.000

www.namikamusik.de

Aktuelle deutsche Rap-Musik
 Актуальная немецкая рэп-музыка

ALLIGATOAH

NAME: LUKAS STROBEL
GEBURTSTAG: 28.09.1989
GEBURTSORT: NEUENWALDE
(NIEDERSACHSEN)
MUSIKSTIL: RAP
DISKOGRAFIE:
2006: ATTNTAAT
2008: IN GOTTES NAMEN
2013: TRIEBWERKE
2015: MUSIK IST KEINE LÖSUNG
AUSZEICHNUNGEN:
1LIVE Krone: 2015 (Bester Hip-Hop-Act)

ИМЯ: ЛУКАС ШТРОБЕЛЬ
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 28.09.1989
РОДНОЙ ГОРОД: НОЙЕНВАЛЬДЕ
(НИЖНЯЯ САКСОНИЯ)
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РЭП
ДИСКОГРАФИЯ:
2006: ATTNTAAT
2008: IN GOTTES NAMEN
2013: TRIEBWERKE
2015: MUSIK IST KEINE LÖSUNG
НАГРАДЫ:
1LIVE Krone: 2015 (Лучший хип-хоп-исполнитель)



ALLIGATOAH ist weder Gangsta- noch Battle- oder Pop-Rapper. In jedem seiner Lieder nimmt er eine neue Gestalt an, denn es geht ihm stets darum, eine Geschichte zu erzählen und dabei echt zu wirken. Deshalb bezeichnet er sich selbst als „Schauspielrapper“. In der „offiziellen Biografie“ auf seiner Webseite schreibt Alligatoah Folgendes: „Meine Lieder handeln von Verblendung und gnadenloser Naivität. Oft geht es dabei sehr erheiternd und lustig zu, aber Obacht! Manchmal ist mehr zwischen den Zeilen verborgen, als die ein Zirkusfeeling erweckenden Melodien vermuten lassen. Die zweifelhaften Hauptcharaktere der Songs werden stets von mir selbst verkörpert. Ich bin Schauspieler und ich mache Satire!“ Sein einzigartiger Stil kommt beim Publikum sehr gut an: 2015 wurde Alligatoah erstmals mit der 1LIVE Krone als „Bester Hip-Hop-Act“ ausgezeichnet.

ALLIGATOAH – не гангста-, не баттл- и не поп-рэпер. В каждой песне он принимает новый образ, чтобы убедительно рассказать настоящую историю. Поэтому сам себя он называет «рэп-ром-актёром». В «официальной биографии» на своём сайте Alligatoah пишет: «Мои песни рассказывают о наваждении и безжалостной наивности. Часто это всё весело и смешно, но осторожно! Иногда между строками скрыто больше, чем предполагают, казалось бы, цирковые мелодии. Всех сомнительных героев моих песен я играю сам. Я актёр, и мой жанр – сатира!» Его неповторимый стиль нашёл своих поклонников: в 2015 году Alligatoah был награждён радиопремией 1LIVE Krone как «Лучший хип-хоп-исполнитель».

Like 750.000

www.alligatoah.de



NAME: MARTEN LACINY
GEBURTSTAG: 4.12.1982
GEBURTSORT: ROSTOCK
MUSIKSTIL: RAP
DISKOGRAFIE:
MARTERIA:
2007: BASE VENTURA
2010: ZUM GLÜCK IN DIE ZUKUNFT
2014: ZUM GLÜCK IN DIE ZUKUNFT II
MARSIMOTO:
2006: HALLOZIEHNATION
2008: ZU ZWEIT ALLEIN
2012: GRÜNER SAMT
2015: RING DER NEBELUNGEN
AUSZEICHNUNGEN:
1LIVE Krone: 2014 (Bester Live-Act)
2015 (Bester Künstler)

ИМЯ: МАРТЕН ЛАЦИНЬ
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 4.12.1982
РОДНОЙ ГОРОД: РОСТОК
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РЭП
ДИСКОГРАФИЯ:
MARTERIA:
2007: BASE VENTURA
2010: ZUM GLÜCK IN DIE ZUKUNFT
2014: ZUM GLÜCK IN DIE ZUKUNFT II
MARSIMOTO:
2006: HALLOZIEHNATION
2008: ZU ZWEIT ALLEIN
2012: GRÜNER SAMT
2015: RING DER NEBELUNGEN
НАГРАДЫ: 1LIVE Krone: 2014 (Лучшее живое исполнение), 2015 (Лучший исполнитель)

MARTERIA ist einer der Vorreiter und Impulsgeber des aktuellen Hip-Hop-Booms. Der Rostocker arbeitete als Model und wurde fast Profifußballer, hat sich aber schließlich als Rapper gefunden. Er überzeugt seit Jahren in seinen beiden Hip-Hop-Verkörperungen Marteria und Marsimoto. Während Marteria über große persönliche Themen wie Leben, Erwachsenwerden, Reisen und die Welt singt, vertritt Marsi (wie Marten ihn liebevoll nennt) die Randgruppen, wie die im tiefsten „Plattenbau-Urwald“ von Ost-Berlin. 2014 hat Marteria mit „Zum Glück in die Zukunft II“ sein erstes Nummer-Eins-Album gelandet und damit die 1LIVE Krone als Bester Live-Act verdient. 2015 wurde er mit seiner zweiten Krone als Bester Künstler ausgezeichnet.

Texte spielen für Marteria eine sehr große Rolle. Sein Album „Zum Glück in die Zukunft“ (2010) setzt er mit einem Seelenstrip gleich, der sich durch viele Themen seines Erwachsenenlebens zieht. Einer seiner persönlichsten Songs über das Älterwerden ist „Sekundenschlaf“, in dem der Rapper Peter Fox einen seltenen Gastauftritt hat. Marteria selbst sagt über den Song: „Alles passiert so schnell, das Leben ist wie ein Sekundenschlaf. Darum sollten wir alle zusammen feiern und unser Zusammensein genießen.“

MARTERIA стоял у истоков сегодняшнего бума хип-хоп-музыки в Германии. Уроженец Ростока работал моделью и почти стал профессиональным футболистом, однако, в конечном счёте, нашёл себя в рэп-музыке. Многие годы он успешно выступает в двух сценических воплощениях: Marteria и Marsimoto. В то время как Marteria поёт о жизни, взрослении, путешествиях и проблемах современного мира, Marsi (как его ласково называет сам Мартен) выступает от лица представителей маргинальных групп, обитающих, например, в «бетонных джунглях» Восточного Берлина. В 2014 году Marteria выпустил альбом «Zum Glück in die Zukunft II», возглавивший музыкальные хит-парады, и стал обладателем премии 1LIVE Krone в номинации «Лучшее живое исполнение». В 2015 году он был назван «Лучшим исполнителем».

Текстам своих песен рэпер уделяет особое внимание. Его альбом «Zum Glück in die Zukunft» (2010) стал своеобразным путешествием по главным темам его жизни. Одна из самых личных песен альбома, которую Marteria записал вместе с редким гостем рэпером Петером Фоксом, называется «Sekundenschlaf». Сам музыкант так объясняет смысл этой песни: «Всё происходит так быстро, жизнь проходит как сон длиной в секунду. Поэтому нам всем нужно радоваться каждому моменту, проведённому вместе».

Aktuelle deutsche Rap-Musik
Актуальная немецкая рэп-музыка

„SEKUNDENSCHLAF“

REFRAIN:

Tick Tack Tick Tack, Zeit ist knapp.
Du bist gehetzt¹, weil die Uhr dir Beine macht².
Halt nicht fest, sieh nicht hin,
Wenn dir Sand durch die Finger rinnt³,
Denn jeder Fluss fließt ins Meer.
Lass los⁴, kein Grund dich zu wehren.
Alles glitzert im hellen Licht,
Nimm die Welle mit, bis die Welle bricht⁵.

Tick Tack Tick Tack, Zeit ist knapp.
Du fühlst dich jung,
doch das Leben hat dich alt gemacht.
Du merkst es jedes Jahr zu Silvester.
Tut mir leid, du bist ein Teil der Jugend von gestern.
Du siehst vor lauter⁶ Kerzen den Kuchen nicht mehr,
Willst raus in die Natur
und endlich Ruhe vor dem Lärm.
Jetzt wohnst du im Reihenhaus⁷,
denn du bist villenlos⁸.
Die wilde Zeit vorbei, die Augen klein, die Brille groß.
Es dauert schon, bis es vorbei ist,
Doch man ist nicht so alt, wie man sich fühlt,
sondern so alt, wie man alt ist.
Wenn du jung bist, denkst du,
dass du alles vor dir hast.
Auf 20 folgt 30, auf 30 das, was dir Sorgen macht⁹.
Einmal durchatmen, und du vergisst die Zeit.
Einmal nicht aufgepasst da draußen,
und es ist vorbei¹⁰.
Denn jetzt vergeht das Leben im Sekundenschlaf¹¹,
Du zählst die Tage bis zur nächsten runden Zahl.
Du machst Diäten und gehst pumpen¹²,
Doch die Zeit heilt keine Wunden,
weil die Zeit sich vor die Hunde warf¹³.

(REFRAIN)

Wach auf aus deinem Winterschlaf,
10 Jahre bunt verpackt in einem Wimpernschlag¹⁴.
Die Erfolge an der Wand in vergoldetem Rahmen,
Und plötzlich schiebt dich ein Zivi¹⁵ in einem Rollstuhl
durch den Park,
Wenn's soweit ist, dass deine Haut verschrumpelt¹⁶,
Dein Körper übersät wird
mit kleinen braunen Punkten.
Mach dir keine Sorgen,
auch wenn du planlos durch deinen Garten rennst,
Gespenster siehst¹⁷
und deine Tochter Petra plötzlich Lara nennst.
Genieß dein Leben,
tanz zufrieden in dein Grab hinein.
Guck dich um¹⁸,
jede Oma in Berlin hat ein Arschgeweih¹⁹.
Ich weiß, du hast noch so viel vor,
Doch langsam hörst du dieses Ticken in deinem Ohr.

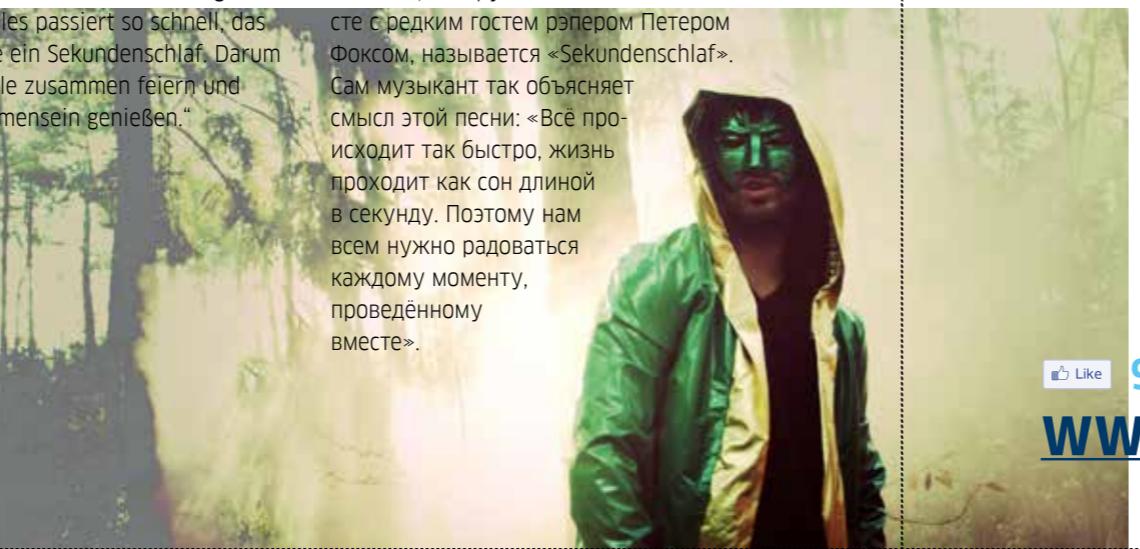
(REFRAIN)



Marteria, „Zum Glück in die Zukunft“ (2010)

1 **gehetzt sein** – торопиться, спешить
2 **jemandem Beine machen** – (разг.) кого-то подгонять, торопить
3 **rinnen** – здесь: струиться
4 **lassen** – здесь: расслабиться, отаться воле судьбы
5 **bis die Welle bricht** – пока волна не разбьётся о берег
6 **vor lauter** – из-за множества
7 **Reihenhaus, das** – дом рядовой застройки
8 **villenlos** – игра слов по аналогии с «willenlos» – «безвольный»: Du bist villenlos = У тебя нет виллы.
9 **jemandem Sorgen machen** – беспокоить, пугать кого-либо
10 **vorbei sein** – закончиться, пройти
11 **Sekundenschlaf, der** – микросон, непроизвольный сон длительностью в несколько секунд
12 **pumpen** – (жарг.) заниматься в спортзале, «качаться»
13 **etwas vor die Hunde werfen** – (разг.) что-то цинично выкинуть, презрительно растратить

14 **Wimpernschlag, der** – здесь: очень короткий промежуток времени, мгновение ока
15 **Zivi, der** – (разг., = Zivildienstleistender) молодой человек, несущий альтернативную службу
16 **verschrumpeln** – сморщиваться, высыхать
17 **Gespenster sehen** – видеть вещи, которых нет, питать беспочвенный страх
18 **sich umgucken** – (разг.) оглянуться вокруг
19 **Arschgeweih, das** – (фам.) характерная татуировка на пояснице, имеющая отдалённое сходство с олеными рогами



Like 340.000

www.marsimoto.de

Like 965.000

www.marteria.com

KRAFTKLUB

BANDMITGLIEDER:
FELIX BRUMMER (GESANG)
KARL SCHUMANN (RHYTHMUSGITARRE)
TILL BRUMMER (E-BASS)
STEFFEN ISRAEL (LEADGITARRE, KEYBOARD)
MAX MARSHK (SCHLAGZEUG)
GRÜNDUNG: 2009
WOHNORT: CHEMNITZ
MUSIKSTIL: ROCK UND RAP
DISKOGRAFIE:
 2012: **MIT K**
 2014: **IN SCHWARZ**
 2015: **RANDALE (LIVEALBUM)**
AUSZEICHNUNGEN:
 ECHO: 2013 (Kritiker-Preis für „Mit K“), 2015 (Bestes Video national für „Unsere Fans“)
 1LIVE Krone: 2012 (Bestes Album), 2014 (Beste Band), 2015 (Beste Band)

ИМЯ: ФЕЛИКС БРУММЕР (ВОКАЛ)
КАРЛ ШУМАН (РИТМ-ГИТАРА)
ТИЛЬ БРУММЕР (БАС-ГИТАРА)
ШТЕФЕН ИЗРАЭЛЬ (СОЛО-ГИТАРА, КЛАВИШИ)
МАКС МАРШК (УДАРНЫЕ)
ГОД ОСНОВАНИЯ: 2009
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА: ХЕМНИЦ
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РОК И РЭП
ДИСКОГРАФИЯ:
 2012: **MIT K**
 2014: **IN SCHWARZ**
 2015: **RANDALE (КОНЦЕРТНЫЙ АЛЬБОМ)**
НАГРАДЫ:
 ECHO: 2013 (премия музыкальных критиков за «Mit K»), 2015 (Лучшее немецкое видео за «Unsere Fans»)
 1LIVE Krone: 2012 (Лучший альбом), 2014 (Лучшая группа), 2015 (Лучшая группа)



Like

550.000

www.kraftklub.to

Aktuelle deutsche Rap-Musik
 Актуальная немецкая рэп-музыка

„WIE ICH“

Und die Leute sagen: „Bleib wie du bist“,
 Aber nein, tut mir leid, vielleicht reicht mir das nicht.
 Vielleicht find ich das, wie ich bin, gar nicht mal so gut.
 Vielleicht wär ich eigentlich gern ein bisschen mehr wie du:
 Ohne Schweiß auf den Handflächen jemanden ansprechen,
 Teil einer Diskussion sein ohne anzuecken¹,
 In ganzen Sätzen reden, mal nicht das Falsche sagen,
Einen Standpunkt vertreten, eine Haltung haben².

Das geht vorbei³.
 Doch was ist, wenn nicht?
 Was ist, wenn alles so bleibt, wie es ist?
 Wenn sich nie etwas ändert?
 Außer den Blättern
 An meinem Kalender.

Ich wär gern weniger wie ich,
 Ein bisschen mehr so wie du.
 Ich wär gern weniger wie ich,
 Ein bisschen mehr so wie du.
 Ich wär gern weniger wie ich.
 Etwas sagen und nicht nur reden (wie ich),
Mal⁴ dafür sein, nicht immer dagegen (wie ich),
 Mehr normal sein, weniger schräg⁵ (wie ich, wie ich).

Du bist gut so, wie du bist,
 Bleib dir treu,
 Oder ich reiß einfach alles ein
Und bau die Scheiße⁶ neu.
 Ich will jemand sein,
 Will wohn,
Hab leider nix⁷ mit der Person zu tun⁸, die ich bin.
 Wenn nicht jeder über meinen Witz lacht, ist okay,
 Doch es war schön, wenn ihn irgendjemand außer mir versteht.

¹ **anecken** – (разг.) вызвать недовольство, раздражение
² **einen Standpunkt vertreten** = **eine Haltung haben** – занимать определённую позицию, иметь свою точку зрения

³ **vorbeigehen** – проходить, кончаться

⁴ **mal** – (разг., = einmal) иногда

⁵ **schräg** – (разг.) странный, необычный

⁶ **Scheiße bauen** – (груб.) сделать что-то глупое, нелепое, плохое

⁷ **nix** – (разг., = nichts) ничего

⁸ **mit etwas nichts zu tun haben** – не иметь отношения к чему-либо



PRINZ PI



NAME: FRIEDRICH KAUTZ
GEBURTSTAG: 23.10.1979

WOHNORT: BERLIN-KREUZBERG

MUSIKSTIL: RAP

DISKOGRAFIE:

2006: !DONNERWETTER!

2008: NEOPUNK

2009: TEENAGE MUTANT HORROR SHOW 2

2011: REBELL OHNE GRUND

2013: KOMPASS OHNE NORDEN

2015: PP = MC²

AUSZEICHNUNGEN:

1LIVE Krone: 2013 (Bester Plan B-Act)

ИМЯ: ФРИДРИХ КАУЦ

ДАТА РОЖДЕНИЯ: 23.10.1979

МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА:

БЕРЛИН-КРОЙЦБЕРГ

МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РЭП

ДИСКОГРАФИЯ:

2006: !DONNERWETTER!

2008: NEOPUNK

2009: TEENAGE MUTANT HORROR SHOW 2

2011: REBELL OHNE GRUND

2013: KOMPASS OHNE NORDEN

2015: PP = MC²

НАГРАДЫ: 1LIVE Krone: 2013 (Лучший исполнитель второго плана)

PRINZ PI ist seit über zehn Jahren im Musikgeschäft und kommt immer noch ohne ein Major Label aus. Der Rapper ist im Berliner Zehlendorf als Beamtenkind aufgewachsen und positioniert sich als bürgerlicher Außenseiter im Mainstream des deutschen Hip-Hops. Er bastelt den Sound der Beatles nach und rappt über die ewige Liebe statt über Sex und Gewalt. Trotzdem hat er es mit „Kompass ohne Norden“ (2013) zu einer goldenen Schallplatte gebracht und trifft mit seiner Musik einen Nerv beim Massenpublikum. Im Januar 2016 erscheint sein bereits 13. Studioalbum unter dem Titel „Im Westen nichts Neues“.

Prinz Pi ist für seine sozialkritischen Texte bekannt und schreibt nicht vor kontroversen Themen zurück. Ein Beispiel hierfür ist sein Song „Drei Kreuze für Deutschland“, den er zur Zeit des deutschen Militäreinsatzes in Afghanistan verfasst hat. Der Rapper ist grundsätzlich gegen jede Art von Krieg und Deutschlands Beteiligung an Militäreinsätzen. Mit diesem Lied will er jedoch keineswegs die Soldaten in Verzug bringen, sondern möchte vielmehr sein Mitgefühl für sie ausdrücken.

PRINZ PI уже более десяти лет профессионально занимается музыкой, но всё ещё обходится без крупных лейблов. Рэпер вырос в обеспеченной семье в Целендорфе – одном из самых зажиточных районов Берлина – и осознанно дистанцируется от мейнстрима немецкого рэпа. Он обращается к звуку Битлз и, вместо секса и насилия, поёт о вечной любви. Тем не менее, его альбом «Kompass ohne Norden» (2013) завоевал золотой статус и заслужил признание массовой публики. В январе 2016 года выйдет в свет 13-й студийный альбом рэпера под названием «Im Westen nichts Neues».

Prinz Pi известен своими социально-критическими текстами и без страха затрагивает спорные вопросы. Одна из его песен называется «Drei Kreuze für Deutschland» («Три креста за Германию»), которую он написал во время участия германских войск в военной операции в Афганистане. Рэпер выступает против любой войны и против участия Германии в военных столкновениях. При этом он ни в коей мере не стремится оскорбить солдат, а скорее хочет выразить своё сочувствие по отношению к ним.

Aktuelle deutsche Rap-Musik
Актуальная немецкая рэп-музыка

„DREI KREUZE FÜR DEUTSCHLAND“

Der Vater ein Kapitän, er ist bei der Marine,
Ein großer Soldat mit unbeweglicher Miene.
Er kommandiert sein Schiff und auch seine Familie,
Seine Uniform sitzt tadellos, er zeigt nie seine Liebe.
Er zeigt nie eine Schwäche, denn er muss befehlen.
Er war keinen Tag im Dienst krank, denn er darf nie fehlen.
Wenn der Vater predigt¹, ist sein Gott Disziplin.
Der Wind scheint ihn mitzuziehen.
Sie warten auf das Schiff mit ihm.
Seine zwei Söhne wurden so schnell erwachsen.
Das Hochzeitsfoto zeigt sein einziges Lachen.
Seine Fregatte muss zum Persischen Golf los.
Nachts geht ein Mann über Bord, die Suche erfolglos.
Kein Sarg kommt nach Hause, nur ein Kreuz am Band.
Irgendwo sinkt seine Leiche auf den Grund.
Das kleine Kreuz, es liegt leicht,
Es liegt so leicht auf Mutters Hand.
Dann bellt draußen ein Hund.

REFRAIN:

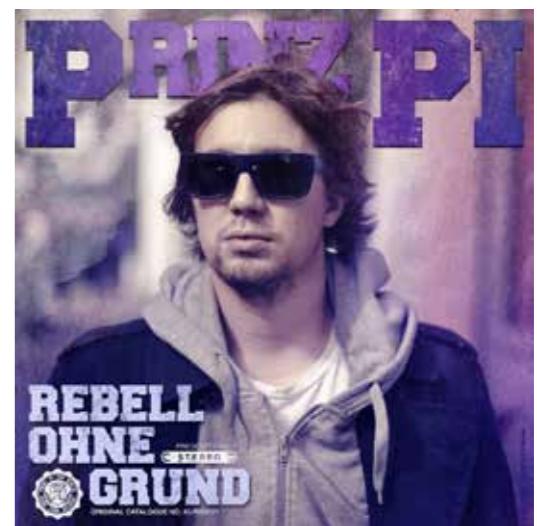
Da steht ein Haus am Meer, ein kleines Haus am Meer.
Mit Mutter, Vater und zwei Söhnen und sie liebt sie sehr,
Und einem Labrador und einem Familienwagen.
Und in der Küche sieht man Mutter warten.
Da steht ein Haus am Meer, ein kleines Haus am Meer.
Mit Mutter, Vater und zwei Söhnen und sie liebt sie sehr.
Und einem Labrador und einem Familienwagen.
Schon seit vielen Jahren sieht man die Mutter warten.

Der große Bruder kehrt zurück,
In seinem Kopf knallen Gewehre,
Und schreien die Kameraden, sie schreien seinen Namen.
Und wenn er träumt, dann sieht er die Straßen
In bräunlichen Farben, gesäumt² von Irakern.
Und er weiß, die Bomben, die Bomben,
Sie warten auf seine Kameraden,
Die Jungs, die dort starben.
Und dem einen nahmen sie beide Arme,
Einem anderen seine Augen und dreien ihre Nasen.
Und er konnte nichts machen und das ist das Schlimme.
„Es gibt nur einen Ausweg“, sagt ihm eine Stimme,
Die er hört, auch mit Schutz auf dem Schießstand.
Die Stimme kam aus Kabul nach Nordfriesland.
Und so nimmt er sein Sturmgewehr,
Salutiert vor der Fahne
Und steckt sich den Lauf³ in den Mund. Dann läutet zu Hause die Tür.
Zwei ernst blickende Soldaten wünschen Beileid.
Dann bellt draußen ein Hund.

(REFRAIN)

Der kleine Bruder ist zurück, er ist Mamas Liebster.
Sie sagt: „Bitte, bleib bei mir“ und er blieb da,
Wohnt im kleinen Haus, damit nichts mehr passiert.
Schreibtischdienst ist hier stationiert.
War drei Jahre in Kundus, er spürt nur Leere.
Alte Freunde wollen quatschen, doch keiner will reden.
Alle wollen aus dem Dorf weg, wollen zur Party fahren,
Doch er bleibt für immer in Afghanistan.
Über dem Dach der Kaserne sind dieselben Sterne,
ob in Deutschland oder in der Ferne.
Beim auf den Bus warten, gleich vor Mutters Garten
Jagen zwei dumme Glatzen⁴ einen Schwarzen.
Der Kleine hat Courage, der andere eine Tonfa⁵.
Auch das arme reiche Deutschland produziert paar Monster.
Die lokale Zeitung geht dem auf den Grund⁶.

Die Armee verleiht ein Kreuz,
Dann bellt draußen ein Hund.
Die Mutter steht allein vor der Kaserne,
Und sie fragt: „Was habt ihr mit meinen Jungs gemacht?“
Keiner hat Verantwortung, kann ihr sagen, wo sie starben.
Niemand hat sie umgebracht.
Die Mutter steht vorm Admiral, blickt auf die Orden.
So viele bunte Stecker kriegt man fürs Morden.
Dann nimmt sie die drei Kreuze:
Ihr Mann, ihre Söhne, ein Captain, zwei Leutnants.
Und macht ihre drei Kreuze,
Sie macht ihre drei Kreuze,
Drei Kreuze für Deutschland.



Prinz Pi, „Rebell ohne Grund“ (2011)

* Prinz Pi, „Drei Kreuze für Deutschland“, aus dem Album/из альбома „Rebell ohne Grund“ (2011). Text/Текст: Friedrich Kautz. Abdruck mit freundlicher Genehmigung von/Перепечатка с разрешения 50/50 Berlin GmbH & Co. KG.

1 **predigen** – здесь: (разг.) настойчиво и поучительно говорить
2 **gesäumt** – здесь: окружённый
3 **Lauf, der** – здесь: ствол ружья

4 **Glatzen, pl.** – здесь: неонацисты, «бритоголовые»
5 **Tonfa, der** – тонфа, традиционное азиатское холодное оружие – деревянная дубинка с поперечной рукоятью
6 **einer Sache auf den Grund gehen** – погрузиться в какую-либо тему, пытаться разобраться в чём-либо

DAME

NAME: MICHAEL ZÖTTL
GEBURTSTAG: 10.02.1990
WOHNORT: SALZBURG
MUSIKSTIL: RAP
DISKOGRAFIE:
 2012: HERZ GEGEN FAME
 2012: NOTIZ AN MICH
 2013: JETZT WIRD GEZOCHT
 2014: RAP IST SEIN HOBBY
 2015: LEBENDIG BEGRABEN

ИМЯ: МИХАЭЛЬ ЦЁТТЛЬ
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 10.02.1990
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА: ЗАЛЬЦБУРГ
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РЭП
ДИСКОГРАФИЯ:
 2012: HERZ GEGEN FAME
 2012: NOTIZ AN MICH
 2013: JETZT WIRD GEZOCHT
 2014: RAP IST SEIN HOBBY
 2015: LEBENDIG BEGRABEN



DAME hat es aus eigener Kraft zum viertgrößten YouTube-Kanal in Österreich mit knapp 400.000 Abonnenten geschafft. Allein das Video zu seinem Game-Song „Pave Low“ (2012) wurde knapp 23 Millionen Mal angeklickt. 2015 kletterte Dame mit „Lebendig begraben“ auf Platz 1 der österreichischen und Platz 10 der deutschen Albumcharts. Der Schlüssel zum Erfolg des 25-Jährigen aus der Mozartstadt Salzburg sind seine Texte mit einer wirklichen Message. „Das ist wie Therapie für mich, komm, gib mir ein Blatt Papier, und ich zeig' Dir, wie das Fliegen ist. Das ist, was ich tu'. Das ist alles, was ich kann“, singt Dame – und meint es genau so.

Dame schreckt nicht davor zurück, sich ganz allein dem Mainstream entgegenzustellen. Er begeht gegen hasserfüllte Rap-Texte und Geldgier im Musikgeschäft auf und ist bereit, seine Prinzipien zu verteidigen, auch wenn er dabei allein bleibt. In seinem Song „So wie du bist“ möchte er diese Entschlossenheit an seine Fans weitergeben, und das gelingt ihm ausgesprochen gut.

DAME (произн. «Дэйм») – хозяин четвёртого по популярности австрийского канала в YouTube, насчитывающего около 400 000 подписчиков. Один только клип на его песню «Pave Low» (2012) был просмотрен более 23 миллионов раз. В 2015 году пластинка уроженца Зальцбурга «Lebendig begraben» заняла первую строчку в списке самых продаваемых альбомов Австрии и десятую в Германии. Отличительная черта творчества 25-летнего земляка Моцарта, ставшая ключом к его успеху, – это его глубокие тексты: «Для меня это как психотерапия, дай мне листок бумаги, и я научу тебя летать. Это моя работа. Это всё, что я умею», – поёт Dame и говорит чистую правду.

Dame не боится в одиночку противостоять мейнстриму. Он выступает против исполненных ненависти текстов в жанре рэпа и алчности, царящей в музыкальной индустрии, и заявляет о готовности отстаивать свои принципы, даже если никто не поддержит его в этом стремлении. В песне «So wie du bist» он хочет передать эту решительность своим слушателям, и это ему отлично удаётся.



137.000

www.damestream.at

Aktuelle deutsche Rap-Musik
 Актуальная немецкая рэп-музыка

„SO WIE DU BIST“

Wie oft hab ich mich gequält,
 Lag nächtelang zu Hause und hab überlegt.
Sie kamen mit mir einfach nicht klar¹,
 Nur weil ich sage, was ich denke,
 Mit meiner direkten Art².
 Doch was ich heute weiß, ist,
 Wenn sie sagen, du bist anders, und die Hoffnung
 erlischt,
 Sagt das nur eins, und zwar, dass du etwas
 Besonderes bist.
 Lass sie einfach reden. Deine Zeit, ja, sie kommt
 gewiss.

REFRAIN:
 Denn wenn sie sagen, du bist anders, und die
 Hoffnung erlischt,
 Sag das nur eins, und zwar, dass du etwas Besonderes
 bist.
 Lass sie einfach reden, denn die anderen sind es nicht.
 Du bist einzigartig
 So wie du bist, so wie du bist, so wie du bist,
 Und die anderen sind es nicht.
 Du bist einzigartig
 So wie du bist, so wie du bist, so wie du bist.
 Deine Zeit, ja, sie kommt gewiss.

SO WIE DU BIST

Das Leben fängt an, Ihnen Beine zu machen³,
 Die meisten hier fühl'n sich leider erwachsen.
Du darfst dich nicht einschüchtern lassen⁴:
 Es ist doch schön, mal aus der Reihe zu tanzen⁵.
 Dein Chef, deine Freunde, deine Oma –
 Glaub mir, jeder hat so seine Macken⁶.
 Wir laufen im Kreis, es ist fast schon wie bei
 Zirkuspferden,
 Wir fügen uns⁷, aus der Angst, nicht akzeptiert zu
 werden.
 Doch wer mich nicht nimmt, wie ich bin, ist auch nicht

mein Freund,
 Und ich kann dir versichern, dass es stimmt.
 Dann heißt es wieder: du alleine gegen die Welt.
Es liegt an dir⁸, auch wenn du dich manchmal
 daneben⁹ verhältst.
 Ist doch egal – solang' du glücklich bist, ist alles
 perfekt.
 Also geh raus¹⁰, zeig der Welt dein Gesicht,
 Am besten machst du's gleich jetzt!

(REFRAIN)
 Wie oft hab ich mich gequält,
 Lag nächtelang zu Hause und hab überlegt.
 Sie kamen mit mir einfach nicht klar,
 Nur weil ich sage, was ich denke,
 Mit meiner direkten Art.
 Doch was ich heute weiß:

(Du bist perfekt, so wie du bist)
 Du bist einzigartig
 So wie du bist, so wie du bist, so wie du bist,
 Und die anderen sind es nicht.
 (Es ist perfekt, so wie es ist)
 Du bist einzigartig
 (Bleib, wie du bist)
 So wie du bist, so wie du bist, so wie du bist.
 Deine Zeit, ja, sie kommt gewiss.



Dame, „Rap ist sein Hobby“ (2014)

1 **mit jemandem klarkommen** – ладить с кем-либо, быть с кем-либо в хороших отношениях
 2 **Art, die** – здесь: манера поведения, характер, повадки

3 **jemandem Beine machen** – (разг.) кого-то подгонять, торопить
 4 **sich von jemandem einschüchtern lassen** – (разг.) давать себя запугать
 5 **aus der Reihe tanzen** – (разг.) отличаться ото всех, нарушать общий порядок
 6 **Macke, die** – (фам.) особенность, недостаток, причуда
 7 **sich fügen** – подчиняться (напр., обстоятельствам, господствующему мнению и т.п.)
 8 **an etwas/jemandem liegen** – зависеть от чего-либо/кого-либо
 9 **daneben** – (разг.) неуместно, ненадлежащим образом
 10 **rausgehen** – (разг., = hinausgehen) выйти (из помещения)

CLUESO

NAME: THOMAS HÜBNER

GEBURTSTAG: 9.04.1980

WOHNORT: ERFURT

MUSIKSTIL: POP

DISKOGRAPHIE:

2001: TEXT UND TON

2004: GUTE MUSIK

2006: WEIT WEG

2008: SO SEHR DABEI

2011: AN UND FÜR SICH

2014: STADTRANDLICHTER

AUSZEICHNUNGEN:

1LIVE Krone: 2008, 2009, 2011, 2014

(Bester Künstler), 2009 (Beste Single)

Fred-Jay-Preis für Liedtexter: 2011

Paul-Lincke-Ring für besondere Verdienste um die deutschsprachige Unterhaltungsmusik: 2015

ИМЯ: ТОМАС ХЮБНЕР

ДАТА РОЖДЕНИЯ: 9.04.1980

МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА: ЭРФУРТ

МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: ПОП-МУЗЫКА

ДИСКОГРАФИЯ:

2001: TEXT UND TON

2004: GUTE MUSIK

2006: WEIT WEG

2008: SO SEHR DABEI

2011: AN UND FÜR SICH

2014: STADTRANDLICHTER

НАГРАДЫ: 1LIVE Krone: 2008, 2009, 2011, 2014 (Лучший исполнитель), 2009 (Лучший сингл)

Премия им. Фреда Джая для авторов песен: 2011

Кольцо им. Пауля Линке за особые заслуги в области немецкоязычной популярной музыки: 2015



730.000

www.clueso.de



Aktuelle deutsche Pop-Musik
Актуальная немецкая поп-музыка

STADTRANDLICHTER

Heimwärts¹, die nächste Abfahrt nicht verpennen².

Die Sonne ist schon seit Stunden weg.

Doch jetzt dauert's nicht mehr lang'

Und blau-weiß kommen die ersten Namen, die ich kenn.

Ich bin gespannt, ob dein Wort noch steht³,

Ich war so lange weg.

Hoffentlich komm ich noch nicht zu spät.

Stadtrandlichter. Du atmest auf – alles noch so vertraut.

Stadtrandlichter tauchen auf und bringen dich nach Hause.

Weit weg wollt' ich wissen, wer ich bin,

Hab mich gedreht für Rückenwind⁴,

Nur gab's nicht immer was zu holen.

Heimkehr bleibt ein Woher und ein Wohin,

Ich bin gespannt, ob dein Wort noch steht,

Ich war so lange weg.

Hoffentlich komm ich noch nicht zu spät.

Stadtrandlichter. Du atmest auf – alles noch so vertraut.

Stadtrandlichter tauchen auf und bringen dich nach Hause.

Du warst solange nicht da, bist nur gefahren,

Immer geradeaus.

Stadtrandlichter tauchen auf und bringen dich nach Hause.

Stadtrandlichter.

Ich fahr heimwärts, jetzt dauert's nicht mehr lang.



Clueso, „Stadtrandlichter“ (2014)

POP

* Clueso, „Stadtrandlichter“, aus dem Album/из альбома „Stadtrandlichter“ (2014). Text/Текст: Thomas Hübner, Daniel Bätge, Philipp Milner. Abdruck mit freundlicher Genehmigung von/Перепечатка с разрешения Zughafen Musik & Event GmbH, Erfurt.

1 **heimwärts** – домой, на родину

2 **verpennen** – (разг.) проспать, прозевать

3 **jemandes Wort steht noch** – чьё-либо обещание ещё в силе

4 **habe mich gedreht für Rückenwind** – искал попутного ветра, лёгкого пути

TIM BENDZKO



NAME: TIM BENDZKO
GEBURTSTAG: 9.04.1985
WOHNORT: BERLIN
MUSIKSTIL: POP
DISKOGRAPHIE:
 2011: WENN WORTE MEINE SPRACHE
 WÄREN
 2013: AM SEIDENEN FADEN
AUSZEICHNUNGEN:
 Bundesvision Song Contest: 2011
 (Gewinner)
 Bambi: 2011 (Newcomer)
 ECHO: 2012 (Newcomer national),
 2014 (Rock/Pop national)
 1LIVE Krone: 2011 (Beste Single),
 2012 (Bester Künstler)

ИМЯ: ТИМ БЕНДЦКО
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 9.04.1985
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА: БЕРЛИН
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: ПОП-МУЗЫКА
ДИСКОГРАФИЯ:
 2011: WENN WORTE MEINE SPRACHE
 WÄREN
 2013: AM SEIDENEN FADEN
НАГРАДЫ: Bundesvision Song Contest:
 2011 (Победитель)
 Bambi: 2011 (Лучший дебют)
 ECHO: 2012 (Лучший национальный
 дебют), 2014 (Лучший национальный
 рок/поп-исполнитель)
 1LIVE Krone: 2011 (Лучший сингл),
 2012 (Лучший исполнитель)

TIM BENDZKO hat sich gegen eine Karriere als Profifußballer entschieden und ein Studium der Evangelischen Theologie und Nichtchristlicher Religionen aufgenommen. Das Studium brachte er jedoch nicht zum Abschluss, um seiner wahren Berufung – der Musik – nachzugehen. 2011 landete der Singer-Songwriter aus Berlin mit seiner Single „Nur noch kurz die Welt retten“ einen großen Coup: Sie wurde über 300.000 Mal verkauft. Darauf folgte das Debütalbum „Wenn Worte meine Sprache wären“ (2011) und diverse Auszeichnungen wie die 1LIVE Krone, Bambi, ECHO und MTV Europe Music Awards. Seine zweite Platte „Am seidenen Faden“ schoss 2013 auf Platz 1 der deutschen Charts.

Authentisch und zugleich vollträumerischer Melancholie, gehen Tim Bendzkos Texte unter die Haut. „Programmiert“ ist eines seiner Lieder, in denen sich jeder zumindest teilweise erkennt: Viele, vor allem junge Leute driften heute ins Digitale ab und spüren nicht mehr die Grenze zwischen „programmierter“ und realer Welt. Oft ist dann ein nüchterner Blick von außen nötig, um die eigene Täuschung aufzudecken. Vielleicht kann Tims Song ja dem einen oder anderen Fan helfen, die reale Welt wieder schätzen zu lernen.

ТИМ БЕНДЦКО отказался от карьеры профессионального футболиста и поступил на факультет протестантской теологии и нехристианских религий. Однако, не закончив обучение, он полностью посвятил себя своему настоящему призванию – музыке. 2011 год стал для певца и автора песен из Берлина поворотным: его сингл «Nur noch kurz die Welt retten» стал хитом и был продан более 300 000 раз. Вскоре после этого вышел дебютный альбом Тима «Wenn Worte meine Sprache wären» (2011), а он сам стал лауреатом премий 1LIVE Krone, Bambi, ECHO и MTV Music Awards. Вторая пластинка певца «Am seidenen Faden» (2013) заняла первое место в официальном германском хит-параде.

Искренние и в то же время полные мечтательной меланхолии, тексты Тима Бендцко берут за живое. «Programmiert» – одна из его песен, в которых каждый хотя бы частично узнаёт себя: многие молодые люди обитают сегодня в цифровой реальности и перестают осознавать границу между «запограммированным» и настоящим миром. Часто необходим толчок извне, чтобы признать собственное заблуждение. Может быть, песня Тима поможет кому-то из его поклонников вновь ощутить ценность реального мира.



605.000

www.timbendzko.de

Aktuelle deutsche Pop-Musik
 Актуальная немецкая поп-музыка

„PROGRAMMIERT“

Heute bin ich digital, ich denke nur noch an Zahlen,
 Einsen und Nullen machen meine Träume wahr.
 Die Welt da draußen ist mir egal,
 Ich bestell' ne Pizza im Netz,
 Das geht heut' alles wie von selbst.
 Sozialer Kontakt wird überschätzt,
 Ich feier', ne virtuelle Party mit meinen virtuellen Fans.

REFRAIN:
 Denn ich bin programmiert.
 Oho, ich bin eigentlich nicht hier,
 Oho, ich bin an zwei verschiedenen Orten zur selben Zeit,
 Und das Absurde daran ist, ich bin nicht alleine hier.
 Oho, wir sind alle programmiert.

Heute bin ich digital, extrem kritisch und mitteilsam!
 Was ich denke, das wird auch gesagt.
 Mir ist egal, ob man nach meiner Meinung fragt.
 Ich bin so was von² verliebt:
 Sie ist jung und schön, genau mein Typ.
 Ich verdräng' für den Moment mein Spiegelbild,
 Schick ihr 'n Foto von 'nem Typ, den Sie mit Sicherheit will.

(REFRAIN)

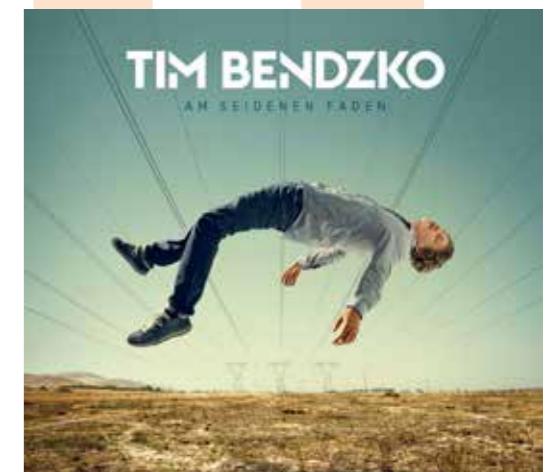
Wie fühl'n sich echte Sonnenstrahlen an?
 Ich weiß es nicht mehr!
 Wie fühlt sich echte Nähe an?
 Ich weiß es nicht mehr!
 Wie fühlt sich das echte Leben an?
 Ich weiß es nicht mehr!
 Wie fühlt sich echte Liebe an?
 Ich weiß es nicht mehr!

(REFRAIN)

PROGRAMMIERT

* Tim Bendzko, „Programmiert“, aus dem Album/из альбома „Am seidenen Faden“ (2013). Musik & Text/Музыка и текст: Tim Bendzko © Universal Music Publishing GmbH.

Tim Bendzko, „Am seidenen Faden“ (2013)



1 mitteilsam – разговорчивый

2 so was von – (разг.) очень сильно, «ужасно»

MARK FORSTER

NAME: MARK CWIERTNIA
GEBURTSTAG: 11.01.1984
WOHNORT: WINNWEILER (RHEINLAND-PFALZ)
MUSIKSTIL: POP
DISKOGRAFIE:
2012: KARTON
2014: BAUCH UND KOPF
AUSZEICHNUNGEN:
 Deutscher Musikautorenpreis: 2015 (Erfolgreichstes Werk „Au revoir“)

ИМЯ: МАРК ЦВЕРТНЯ
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 11.01.1984
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА: ВИННВАЙЛЕР (РЕЙНЛАНД-ПФАЛЬЦ)
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: ПОП-МУЗЫКА
ДИСКОГРАФИЯ:
2012: KARTON
2014: BAUCH UND KOPF
НАГРАДЫ:
 Германская премия музыкальных авторов: 2015 (Самое успешное произведение «Au revoir»)



MARK FORSTER spielte von 2007 bis 2010 als Pianist in der Band von Kurt Krömer, bevor er damit begann, an den Songs für sein Debütalbum „Karton“ (2012) zu arbeiten. Auf der 2013 erschienenen Single „Einer dieser Steine“ des Rappers Sido singt Mark Forster den Refrain. Damit kam er erstmals in die Top Ten in Deutschland und der Schweiz. Sido revanchierte sich dafür mit einer Beteiligung an „Au revoir“, der ersten Single aus Forsters zweitem Album „Bauch und Kopf“ (2014). Das Lied kam auf Platz 2 der deutschen Charts, bekam zweimal Platin und wurde mit dem Deutschen Musikautorenpreis ausgezeichnet. Darin singt Mark vom Fernweh und dem Wunsch aus dem Alltag auszubrechen, und für Sido ist es nie zu spät das aufzuhören, was man verpasst zu haben glaubt.

Mark Forsters Lieder sind ausschließlich autobiografisch und bewusst auf Deutsch verfasst: „Ich bin jemand, der immer auf den Liedtext hört, und ich versuche auch, so unmittelbar wie möglich zu schreiben.“ In einer anderen Sprache könnte er den Leuten nicht so gut vermitteln, was er fühlt, weil es nicht seine Muttersprache sei und er das Gefühl hätte nur gelernte Phrasen niederzuschreiben.

МАРК ФОРСТЕР с 2007 до 2010 года был пианистом в группе Курта Крёмера, пока не начал работать над собственным дебютным альбомом «Картон» (2012). В записанном в 2013 году сингле рэпера Sido «Einer dieser Steine» Forster поёт припев. Это принесло ему место в Топ-10 германских и швейцарских хит-парадов. Sido, в свою очередь, записал вместе с Марком песню «Au revoir», первый сингл второго альбома Forstera «Bauch und Kopf» (2014). Песня вышла на второе место официального хит-парада Германии, получила двойной платиновый статус и была отмечена Немецкой премией музыкальных авторов. В ней Марк поёт о жажде путешествий и о желании вырваться из повседневности, а Sido считает, что никогда не поздно нагнать то, что казалось упущенными навсегда.

Марк Форстер пишет исключительно автобиографические тексты, осознанно выбирая для своего творчества немецкий язык: «Я всегда прислушиваюсь к текстам песен и поэтому стараюсь и сам как можно более ясно выражать свои мысли». Ни на одном другом языке, кроме своего родного, он не мог бы так хорошо передавать свои чувства, потому что у него было бы ощущение, что он просто записывает заученные фразы.

Aktuelle deutsche Pop-Musik
 Актуальная немецкая поп-музыка

„AU REVOIR“ FEAT. SIDO

In diesem Haus, wo ich wohn,
 Ist alles so gewohnt,
 So zum Kotzen¹ vertraut.
Mann², jeder Tag ist so gleich,
 Ich zieh Runden³ durch meinen Teich.
 Ich will nur noch hier raus⁴,
 Ich brauch mehr Platz und frischen Wind,
 Ich muss schnell woanders hin,
 Sonst wachs⁵ ich hier fest⁶.
 Ich mach 'nen Kopfsprung durch die Tür,
 Ich lass alles hinter mir,
Hab was Großes im Visier⁶.
 Ich komm nie zurück zu mir.

REFRAIN:
 Es gibt nichts, was mich hält, au revoir⁷!
 Vergesst, wer ich war,
 Vergesst meinen Nam'n.
 Es wird nie mehr sein, wie es war,
 Ich bin weg, Au Au
 Au Au Au Revoir
 Au Revoir
 Au Revoir
 Au Revoir

MARK FORSTER BAUCH UND KOPF (2014)



Mark Forster, „Bauch und Kopf“ (2014)

Auf Wiederseh'n? Auf keinen⁸!
 Ich hab meine Sachen gepackt, ich hau rein⁹.
 Sonst wird das für mich immer nur dieser Traum bleiben.
 Ich brauch Freiheit, ich geh auf Reisen,
 Ich mach alles das, was ich verpasst hab:
 Fahr mit 'nem Gummiboot bis nach Alaska,
 Ich spring in Singapur in das kalte Wasser,
 Ich such das Weite und dann tank' ich neue Kraft¹⁰ da,
 Ich seh Orte, von denen andere nie hörten.
 Ich fühl mich wie Humboldt¹¹ oder Steve Irwin¹²,
 Ich setz mich im Dschungel auf den Maya-Thron
 Auf den Spuren von Messner¹³, Indiana Jones.
 Der Phönix macht jetzt 'nen Abflug,
 Au revoir, meine Freunde, macht's gut.
 Ich sag dem alten Leben: „Tschüss, Affe tot, Klappe zu¹⁴“,
 Wie die Kinder in Indien, ich mach 'nen Schuh¹⁵.

(REFRAIN) (2x)

* Mark Forster, "Au revoir" feat. Sido, aus dem Album / из альбома „Bauch und Kopf“ (2014). Text / Текст: Mark Forster, Philipp Steinke, Paul Würdig. Abdruck mit freundlicher Genehmigung von / Перепечатка с разрешения Sector3 Media GmbH, Berlin.

8 **auf keinen** – (разг., = auf keinen Fall) ни за что

9 **reinhauen** – здесь: (фам.) поднажать, разогнаться

10 **Kraft tanken** – (перен. знач.) зарядиться энергией

11 **Humboldt** – Alexander von Humboldt / Александр фон Гумбольдт (1769–1859), немецкий учёный-энциклопедист, физик, метеоролог, географ, ботаник, зоолог и путешественник

12 **Steve Irwin** – Стив Ирвин (1962–2006), знаменитый австралийский натуралист, актёр, тележурналист и телеведущий, эксперт в области дикой природы и диких животных

13 **Messner** – Reinhold Messner / Райнхольд Месснер (род. 1944), знаменитый альпинист-экстремал, путешественник, писатель и общественный деятель из Южного Тироля (Италия), первым покоривший все 14 «восьмитысячников» мира

14 **Affe tot, Klappe zu** – (фам., правильнее: «Klappe zu, Affe tot») всё, конец, баста

15 **einen Schuh machen** – (разг.) убежать, «смыться»

ANNENMAYKANTEREIT

NAME:
CHRISTOPHER ANNEN
(GITARRE, MUNDHARMONIKA)
HENNING MAY: (GESANG,
KLAVIER, AKKORDEON)
SEVERIN KANTEREIT: (SCHLAGZEUG)
GRÜNDUNG: 2011
WOHNORT: KÖLN
MUSIKSTIL: ROCK, POP, BLUES
DISKOGRAFIE:
2013: AMK
2015: WIRD SCHON IRGENDWIE GEHEN
(EP)
AUSZEICHNUNGEN:
Deutscher Webvideopreis:
2015 (Music Video)

ИМЯ: КРИСТОФЕР АННЕН
(ГИТАРА, ГУБНАЯ ГАРМОШКА)
ХЕННИНГ МАЙ: (ВОКАЛ,
КЛАВИШНЫЕ, АККОРДЕОН)
СЕВЕРИН КАНТЕРАЙТ: (УДАРНЫЕ)
ДАТА РОЖДЕНИЯ: 2011
МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА: КЕЛЬН
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ: РОК,
ПОП-МУЗЫКА, БЛЮЗ
ДИСКОГРАФИЯ:
2013: AMK
2015: WIRD SCHON IRGENDWIE GEHEN
(EP)
НАГРАДЫ: Немецкая премия веб-
видеороликов: 2015 (Лучшее
музыкальное видео)

Pop-группа **ANNENMAYKANTEREIT** была основана в 2011 году в Кельне тремя друзьями и обратила на себя внимание после выхода в финал конкурса New Musik Award. Неповторимый низкий голос Хеннига Мая и безгранична энергия живых выступлений музыкантов, играющих в первую очередь на акустических инструментах, в числе которых контрабас, фортепиано и губная гармошка, стали залогом успеха группы. В 2014 и 2015 годах AnnenMayKantereit объехали Германию, Австрию и Швейцарию с более чем сотней концертов, заслужив номинацию на премию 1LIVE Krone 2015 в категории «Лучшее живое исполнение».

Die Songtexte sind für die jungen Kölner sehr wichtig und sollen zeigen, wie sie „das Leben und die Liebe zerreißt, ratlos macht und beflügelt.“ In ihrem Lied „21, 22, 23“ singen sie beispielsweise von der Ratlosigkeit, die einen beim Erwachsenwerden erfüllt.

Тексты песен очень важны для молодых кельнцев и призваны рассказать о том, как «жизнь и любовь разрывают, поражают и окрывают» музыкантов. Например, в песне «21, 22, 23» речь идет о чувстве растерянности, вызываемом взрослением.



210.000

www.annenmaykantereit.com

Aktuelle deutsche Pop-Musik
Актуальная немецкая поп-музыка

„21, 22, 23“

Und du wirst 21, 22, 23
Und du kannst noch gar nicht wissen, was du willst.
Und du wirst 24, 25, 26
Und du tanzt nicht mehr wie früher.

Und du und deine Freunde
Ihr seid alle am Studieren¹,
Und ihr wartet drauf,
Dass irgendwas passiert.

Hast du überhaupt 'ne Ahnung,
Wo du gerade stehst²?
Du verschwendest deine Jugend
Zwischen Kneipen und WGs³.

Und du wirst 21, 22, 23
Und du kannst noch gar nicht wissen, was du willst.
Und du wirst 24, 25, 26
Und du tanzt nicht mehr wie früher.

Und manchmal wirst du melancholisch
Im Straßenlaternenlicht.
Am Wochenende gehst du feiern
Und machst dich natürlich dicht⁴.
Und du hältst deine Träume absichtlich klein⁵,
Um am Ende nicht enttäuscht zu sein.

Und du wirst 21, 22, 23
Und du kannst noch gar nicht wissen, was du willst.
Und du wirst 24, 25, 26
Und du tanzt nicht mehr wie früher.

Und du sagst immer, das liegt alles nicht an dir⁶
Und bestellst dir noch ein Bier.
Und wenn ich dich dann frage, was du werden willst,
Dann sagst du immer nur: „Ich weiß nicht.
Hauptsache nicht Mitte 30,
Hauptsache nicht Mitte 30.“

Und du wirst 21, 22, 23
Und du kannst noch gar nicht wissen, was du willst.
Und du wirst 24, 25, 26
Und du tanzt nicht mehr wie früher.

Und du wirst 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29.



AnnenMayKantereit, „Wird schon irgendwie gehen“ (2015)

1 **am Studieren sein** – учиться в вузе, быть студентом

2 **irgendwo stehen** – здесь: находиться на каком-либо этапе в жизни, работе

3 **WG** – (сокр. от «Wohngemeinschaft») группа людей, совместно проживающих в одной квартире; типичная форма проживания студентов в Германии

4 **sich dichtmachen** – (разг.) напиваться

5 **etwas kleinhalten** – сдерживать, подавлять

6 **an etwas/jemandem liegen** – зависеть от чего-либо/кого-либо

21, 22, 23

* AnnenMayKantereit, „21, 22, 23“, aus dem Album/из альбома „Wird schon irgendwie gehen“ (2015). Text/Текст: Henning May. Abdruck mit freundlicher Genehmigung von/Перепечатка с разрешения Irrsinn Management, Köln.

FESTIVAL-HOPPING IN DEUTSCHLAND

ПУТЕШЕСТВИЕ ПО НЕМЕЦКИМ ФЕСТИВАЛЯМ

DIE TOP 15 DER DEUTSCHEN MUSIKFESTIVALS FÜR POP- UND RAP-FANS

15 ЛУЧШИХ НЕМЕЦКИХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ФЕСТИВАЛЕЙ ДЛЯ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПОП- И РЭП-МУЗЫКИ

TOP 15 DER DEUTSCHEN MUSIKFESTIVALS FÜR POP- UND RAP-FANS

15 НАИЛУЧШИХ ФЕСТИВАЛЕЙ

Wer von Mai bis September nach Deutschland reist, kann auf zahlreichen Musikfestivals von morgens bis abends Live-Musik hören, seine Lieblingsbands erleben und neue Stars entdecken. Vor allem für Pop- und Rap-Fans hat die deutsche Festivallandschaft vieles zu bieten.

Seit einigen Jahren gibt es in Deutschland einen regelrechten Festival-Boom. Derzeit finden laut Angaben der Datenbank des Deutschen Musikinformationszentrums in Bonn ca. 600 reguläre Musikfestivals statt – etwa vier Mal so viele wie vor 20 Jahren. Die nichtoffiziellen Festivalverzeichnisse im Internet geben sogar noch viel höhere Zahlen an: Laut der Webseite www.festivalticker.de wurden 2015 genau 1978 Musikfestivals in Deutschland veranstaltet.

Am beliebtesten sind Open-Air-Festivals, die auf dem Land stattfinden und neben dem Musikerlebnis auch die Möglichkeit bieten, auf dem Festivalgelände zu zelten und die Natur bzw. den Sommer zu genießen, z.B. beim Baden in naheliegenden Seen. Manche Fans nehmen sich sogar mehrere Wochen frei, um von einem zum anderen Festival zu ziehen: Das sogenannte Festival-Hopping ist die neue Sommer-Sportart junger Europäer. Zahlreiche Tourismusunternehmen bieten Reisen zu den größten europäischen Festivals an – auch von Russland aus.

Если вы с мая по сентябрь собираетесь в Германию, то у вас есть возможность с утра до вечера слушать живую музыку, увидеть свои любимые группы и открыть для себя новые имена на многочисленных музыкальных фестивалях. В первую очередь для фанатов живой поп- и рэп-музыки Германия – настоящая мекка.

Несколько лет назад в Германии начался бум музыкальных фестивалей. По данным Немецкого музыкального информационного центра в Бонне сегодня в Германии регулярно проходят более 600 музыкальных фестивалей – примерно в четыре раза больше, чем 20 лет назад. Неофициальные источники называют ещё более высокие цифры: так, если верить сайту www.festivalticker.de, в 2015 году в Германии состоялись ровно 1978 фестивалей.

Наибольшей популярностью у зрителей пользуются загородные фестивали под открытым небом, позволяющие насладиться не только живой музыкой на свежем воздухе, но и всеми прелестями лета – например, разбив палатку на территории фестиваля на берегу озера. Некоторые любители музыки путешествуют с одного фестиваля на другой несколько недель подряд: так называемый «festival hopping» стал модным летним видом спорта среди молодых европейцев. Многочисленные фирмы предлагают даже специальные туры с посещением крупных музыкальных фестивалей – в том числе с отправлением из России.

Beim HIGHFIELD kommen nicht nur Musikfans, sondern auch Actionliebhaber auf ihre Kosten.

Фестиваль HIGHFIELD оправдывает ожидания не только поклонников музыки, но и любителей активного отдыха.



Festival-Hopping in Deutschland
Путешествие по немецким фестивалям

WANN? / КОГДА? 3.-6.06.2016
WO? / ГДЕ? FLUGPLATZ MENDIG / VULKANEIFEL (RHEINLAND-PFALZ) / АЭРОДРОМ МЕНДИГ / ВУЛКАНИЧЕСКИЙ РАЙОН АЙФЕЛЬ (РЕЙНЛАНД-ПФАЛЬЦ)
WAS? / ЧТО? ROCK, POP-ROCK, HIP-HOP, HEAVY METAL U.A. / РОК, ПОП-РОК, ХИП-ХОП, ХЭВИ-МЕТАЛ И ДР.
BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 90.000
WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ: WWW.ROCK-AM-RING.COM

ROCK AM RING
ist das älteste, bekannteste und größte Open-Air-Musikfestival in Deutschland. Es feierte im vergangenen Jahr sein 30-jähriges Jubiläum. Auf vier Bühnen treten jede Menge internationale Bands unterschiedlicher Stilrichtungen auf. 2016 werden Megastars wie Korn, Red Hot Chili Peppers und Black Sabbath, aber auch deutsche Musikgrößen Fettes Brot, Alligatoah, SDP u.a. erwartet.

WANN? / КОГДА? 3.-6.06.2016
WO? / ГДЕ? ZEPPELINFELD IN NÜRNBERG (BAYERN) / ЦЕППЕЛИНФЕЛЬД В НЮРНБЕРГЕ (БАВАРИЯ)
WAS? / ЧТО? ROCK, POP-ROCK, HIP-HOP, HEAVY METAL U.A. / РОК, ПОП-РОК, ХИП-ХОП, ХЭВИ-МЕТАЛ И ДР.
BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 75.000
WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ: WWW.ROCK-IM-PARK.COM

ROCK IM PARK
läuft seit 1993 parallel zu Rock am Ring und hat denselben Veranstalter und das gleiche Design. Auch die Bands sind identisch – sie spielen einen Tag in Mendig und einen Tag in Nürnberg.

WANN? / КОГДА? 24.-27.08.2016
WO? / ГДЕ? ÜBERSEE AM CHIEMSEE (BAYERN) / ИБЕРЗЕ НА ОЗЕРЕ КИМЗЕ (БАВАРИЯ)
WAS? / ЧТО? REGGAE, HIP-HOP, ROCK, ELECTRO / РЕГГАЕ, ХИП-ХОП, РОК, ЭЛЕКТРО
BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 35.000
WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ: WWW.CHIEMSEE-SUMMER.DE

CHIEMSEE SUMMER FESTIVAL
Aus den beiden Festivals Chiemsee Reggae und Chiemsee Rocks entstand das Chiemsee Summer, das in einer der schönsten Urlaubsregionen Deutschlands stattfindet. An vier Tagen spielen rund 100 Bands – vor allem deutsche, aber auch herausragende internationale Künstler. Die Headliner von 2016 stehen bereits fest: Sportfreunde Stiller, Die Fantastischen Vier und Limp Bizkit. Außerdem treten LaBrassBanda, Blumentopf, Prinz Pi, Wanda und viele andere auf.

WANN? / КОГДА? 21.-24.07.2016
WO? / ГДЕ? SEEFLUGHAFEN CUXHAVEN/NORDHOLZ (NIEDERSACHSEN) / МОРСКОЙ АЭРОДРОМ КУКСХАФЕН/НОРДХОЛЬЦ (НИЖНЯЯ САКСОНИЯ)
WAS? / ЧТО? ROCK, METAL, PUNK, HIP-HOP / РОК, МЕТАЛ, ПАНК-РОК, ХИП-ХОП
BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 45.000
WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ: WWW.DEICHBRAND.DE

DEICHBRAND
kam als einziges deutsches Festival auf die Shortlist des European Festival Award 2015 und ist somit offiziell eines der besten Musikfestivals in Europa. Vor allem das maritime Rahmenprogramm mit Kitesurfen, Wakeboards, Wattwandern und Beach-Volleyball macht das Open-Air an der Nordsee einzigartig. Die elfte Auflage des Festivals 2016 wird ein Highlight für Fans deutschsprachiger Musik: Die Fantastischen Vier, Sportfreunde Stiller, Beginner, OOMPH!, Irie Révoltés und über 30 weitere Bands wurden bereits angekündigt.

ROCK AM RING
Старейший и крупнейший немецкий музыкальный фестиваль под открытым небом. В прошлом году он отпраздновал своё 30-летие. На четырёх фестивальных сценах выступают как немецкие, так и иностранные группы различных направлений. В 2016 году заявлены концерты таких мировых звёзд как Korn, Red Hot Chili Peppers и Black Sabbath, а также известных немецких музыкантов Fettes Brot, Alligatoah, SDP и др.

ROCK IM PARK
Организаторы Rock am Ring с 1993 года проводят параллельный фестиваль в Нюрнберге под названием Rock im Park. Концепция и набор музыкантов на обоих фестивалях идентичны, а одинаковые концерты в Мендинге и Нюрнберге разнесены по дням.

CHIEMSEE SUMMER FESTIVAL
Фестиваль Chiemsee Summer – результат объединения Chiemsee Reggae и Chiemsee Rocks. Четырёхдневная программа фестиваля, проходящего в одном из красивейших туристических регионов Германии, включает в себя выступления более чем 100 немецких и иностранных артистов. Хедлайнеры 2016 года уже известны: Sportfreunde Stiller, Die Fantastischen Vier и Limp Bizkit. Также на озере Кимзе выступят LaBrassBanda, Blumentopf, Prinz Pi, Wanda и многие другие.

DEICHBRAND
Единственный немецкий фестиваль, попавший в шорт-лист премии European Festival Award 2015 и тем самым официально названный одним из лучших музыкальных фестивалей Европы. Благодаря своему расположению на берегу Северного моря, Deichbrand привлекает любителей кайтсерфинга, вейкбординга, пляжного волейбола и прогулок по ваттам. В 2016 году он пройдёт в 11-й раз. Выступления групп Die Fantastischen Vier, Sportfreunde Stiller, Beginner, OOMPH!, Irie Révoltés и ещё более чем 30-ти музыкантов уже заявлены.

WANN? / КОГДА? 24.-26.06.2016
WO? / ГДЕ? AM EICHENRING IN SCHEESSEL (NIEDERSACHSEN) / АЙХЕНРИНГ В Г. ШЕССЕЛЬ (НИЖНЯЯ САКСОНИЯ)
WAS? / ЧТО? ALTERNATIVE ROCK, INDIE, HIP-HOP, NEUE DEUTSCHE HÄRTE, ELECTRO U.A. / АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ РОК, ИНДИ, ХИП-ХОП, НЕУЕ ДЕУТСЧЕ ХАРТЕ (NDH), ЭЛЕКТРО И ДР.

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 73.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ:
WWW.HURRICANE.DE

WANN? / КОГДА? 24.-26.06.2016
WO? / ГДЕ? NEUHAUSEN OB ECK (BADEN-WÜRTTEMBERG) / НОЙХАУЗЕН-ОБ-ЭКК (БАДЕН-ВОРТЕМБЕРГ)
WAS? / ЧТО? ROCK, INDIE, HIP-HOP, NEUE DEUTSCHE HÄRTE, ELECTRO U.A. / РОК, ИНДИ, ХИП-ХОП, НЕУЕ ДЕУТСЧЕ ХАРТЕ (NDH), ЭЛЕКТРО И ДР.

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 60.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ:
WWW.SOUTHSIDE.DE

WANN? / КОГДА? 13.-31.07.2016
WO? / ГДЕ? FREIBURG IM BREISGAU (BADEN-WÜRTTEMBERG) / ФРАЙБУРГ (БАДЕН-ВОРТЕМБЕРГ)
WAS? / ЧТО? POP, ROCK, HIP-HOP, SCHLAGER, SOUL, WELTMUSIK / ПОП-МУЗЫКА, РОК, ХИП-ХОП, ШЛЯГЕР, СОУЛ, ЭТНИЧЕСКАЯ МУЗЫКА

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 130.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ:
WWW.ZMF.DE

WANN? / КОГДА? 19.07.-4.09.2016
WO? / ГДЕ? AM KEMNADER SEE IN BOCHUM (NORDRHEIN-WESTFALEN) / НА ОЗЕРЕ КЕМНАДЕР-ЗЕ В БОХУМЕ (СЕВЕРНЫЙ РЕЙН-ВЕСТФАЛИЯ)
WAS? / ЧТО? POP, ROCK, HIP-HOP, SCHLAGER, COMEDY U.A. / ПОП-МУЗЫКА, РОК, ХИП-ХОП, ШЛЯГЕР, КОМЕДИ И ДР.

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 130.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ:
WWW.ZELTFESTIVALRUHR.DE

HURRICANE

ist ein großes norddeutsches Festival zwischen Hamburg, Bremen und Hannover und findet 2016 zum zwanzigsten Mal statt. Es präsentiert international erfolgreiche Künstler, beliebte deutsche Acts und eine große Anzahl Newcomer. Zu den Headlinern 2016 zählen unter anderem Stars wie Rammstein, The Offspring, K.I.Z., AnnenMayKantereit, Prinz Pi und Wanda.

HURRICANE

Крупный северонемецкий фестиваль, который в 2016 году вот уже в двадцатый раз пройдёт между Гамбургом, Бременом и Ганновером. В его рамках выступят известные зарубежные артисты, популярные немецкие музыканты и целый ряд дебютантов. Среди хедлайнеров Hurricane 2016 зрители увидят таких звёзд как Rammstein, The Offspring, K.I.Z., AnnenMayKantereit, Prinz Pi и Wanda.

SOUTHSIDE FESTIVAL

Seit 1999 findet parallel zum Hurricane Festival im Süden der Republik, nicht weit vom Bodensee, das Zwillingsfestival Southside mit gleichem Line-Up statt.

SOUTHSIDE FESTIVAL

С 1999 года одновременно с фестивалем Hurricane на юге Германии, недалеко от Боденского озера, проходит фестиваль-близнец Southside с идентичной музыкальной программой.

ZELT-MUSIK-FESTIVAL (ZMF)

ist das größte und älteste Musikfestival Baden-Württembergs. Seit 1983 wird ohne Unterbrechung für drei Wochen in Freiburg im Breisgau ein buntes Programm aus Musik, Kunst, Theater, Kabarett und Sport präsentiert. Das Besondere des Festivals ist der eintrittsfreie Zugang zum Gelände, auf dem sich neben den beiden großen Konzertzelten noch weitere Bühnen mit ganztägigem kostenlosem Programm befinden. 2016 dürfen sich die Festivalbesucher bereits auf Konzerte von Sarah Connor, Dieter Thomas Kuhn und der Rock-Band Eisbrecher freuen.

ZELT-MUSIK-FESTIVAL (ZMF)

Крупнейший и старейший музыкальный фестиваль Баден-Вюртемберга. С 1983 года трёхнедельный фестиваль во Фрайбурге-в-Брайсгау представляет красочную программу, соединяющую в себе музыку, искусство, театр, кабаре и спорт. Особенность фестиваля – свободный вход на его территорию, на которой кроме двух концертных шатров находятся ещё несколько сцен с бесплатной программой. В 2016 году зрителей кроме прочего ждут выступления Сары Коннор, Дитера Томаса Куна и рок-группы Eisbrecher.

ZELTFESTIVAL RUHR

gehört zu den besucherstärksten Festivals in Deutschland. Für gut zwei Wochen wird in Bochum eine Zeltlandschaft mit Konzert- und Restaurantflächen aufgebaut. Ein gemischtes Musikprogramm mit hochkarätigen Künstlern sorgt für ausverkaufte Konzerte.

ZELTFESTIVAL RUHR

Один из самых посещаемых фестивалей Германии. Ежегодно более чем на две недели в Бонне выстраивают целый палаточный город с концертными площадками и ресторанами. Залог успеха фестиваля – смешанная музыкальная программа и обязательные выступления звёзд.

Festival-Hopping in Deutschland
Путешествие по немецким фестивалям

WANN? / КОГДА? 21.-24.09.2016

WO? / ГДЕ? STADTTEIL ST. PAULI IN HAMBURG / РАЙОН САНКТ-ПАУЛИ В ГАМБУРГЕ
WAS? / ЧТО? INDIE, POP, ROCK, FOLK, SINGER-SONGWRITER, ELECTRO, HIP-HOP, SOUL, JAZZ, NEO-CLASSIC U.A. / ИНДИ, ПОП-МУЗЫКА, РОК, ФОЛК, АВТОРЫ-ИСПОЛНИТЕЛИ, ЭЛЕКТРО, ХИП-ХОП, СОУЛ, ДЖАЗ, НЕО-КЛАССИКА И ДР.

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 30.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ:
WWW.REEPERBAHNFESTIVAL.COM

REEPERBAHN FESTIVAL

findet seit über 10 Jahren rund um die Bühnen und Kneipen von Hamburgs Kiez St. Pauli statt. Es ist Deutschlands größtes Clubfestival und zählt zu den drei wichtigsten Treffpunkten der Musik- und Digitalwirtschaft in Europa. Unter der Überschrift „Talents, Trends & Trade“ umfasst die Veranstaltung etwa 600 Programmpunkte unterschiedlichster Sparten in mehr als 70 Spielstätten auf und rund um die Hamburger Reeperbahn. Es gilt als Schauplatz für Newcomer und neue Tendenzen in der Musik.

REEPERBAHN FESTIVAL

вот уже более 10 лет наполняет музыкальной сцены и бары гамбургского района Санкт-Паули. Это самый масштабный клубный фестиваль Германии, являющийся одной из трёх важнейших площадок для встречи представителей музыкальной и цифровой индустрии в Европе. Под слоганом «Talents, Trends & Trade» («Таланты, тренды & бизнес») в рамках фестиваля проходят более 600 разнообразных мероприятий на более чем 70 сценах поблизости от знаменитой гамбургской улицы Репербан. Reeperbahn Festival – идеальное место для знакомства с новыми талантами и новыми тенденциями в музыке.

SPUTNIK SPRING BREAK

Das Sputnik Spring Break Festival eröffnet traditionell die Saison der großen Open-Air-Festivals in Deutschland. Die spektakuläre Lage auf der Halbinsel Pouch sowie hochkarätige Headliner machen das Musikereignis zu einem Muss für Festival-Hopper. 2016 werden unter anderem die deutschen Musiker Alligatoah, Genetikk und Bosse auf der Hauptbühne spielen.

SPUTNIK SPRING BREAK

традиционно открывает сезон крупных фестивалей под открытым небом в Германии. Впечатляющее расположение фестиваля на полуострове Поух и первоклассные хедлайнеры делают его незаменимым для любителей живой музыки. В 2016 году на его главной сцене выступят в том числе Alligatoah, Genetikk и Bosse.



Der weltgrößte Zeltplatz:
das Festivallager des
SPUTNIK SPRING BREAK
auf der Halbinsel Pouch.

Самый большой кемпинг
в мире: палаточный
лагерь фестиваля
SPUTNIK SPRING BREAK
на полуострове Поух.

SPUTNIK
SPRING
BREAK

WANN? / КОГДА? 1.-3.07.2016
WO? / ГДЕ? AM FÜHLINGER SEE IN KÖLN (NORDRHEIN-WESTFALEN) / НА ОЗЕРЕ ФЮЛЛЕНГЕР-ЗЕ В КЕЛЬНЕ (СЕВЕРНЫЙ РЕЙН-ВЕСТФАЛИЯ)

WAS? / ЧТО? REGGAE, DANCEHALL, HIP-HOP, URBAN BRASS U.A. / РЕГГАИ, ДЭНСХОЛЛ, ХИП-ХОП, УРБАН БРАСС И ДР.

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 90.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ: WWW.SUMMERJAM.DE

WANN? / КОГДА? 2.-3.09.2016
WO? / ГДЕ? IFA SOMMERTERRASSE IN BERLIN / ЛЕТНИЙ САД IFA В БЕРЛИНЕ
WAS? / ЧТО? SINGER-SONGWRITER, POP, HIP-HOP, ROCK, REGGAE U.A. / АВТОРЫ-ИСПОЛНИТЕЛИ, ПОП-МУЗЫКА, ХИП-ХОП, РОК, РЕГГАИ И ДР.

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 26.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ: WWW.DIENEUENDEUTSCHPOETEN.COM

SUMMERJAM

findet seit 1986 regelmäßig statt und ist eines der größten Reggae-Festivals in Europa. Auf einer Insel umringt von einer künstlichen Seenlandschaft im Norden Kölns werden zwei Open-Air-Bühnen, die Dancehall Arena, Chillout-Areas, ein Freibadbereich, ein Bazar & Markt, ein Kinderspielplatz und noch vieles mehr aufgebaut. 2016 ist der große jamaikanische Dancehall-Interpret Sean Paul nach Köln eingeladen. Außerdem werden auch viele deutsche Hip-Hop-Vertreter wie Die Orsons, Namika, SDP oder Moop Mama auftreten.

SUMMERJAM

Один из крупнейших фестивалей регги в Европе, регулярно проходящий с 1986 года. На острове, окружённом искусственными озёрами на севере Кёльна, организаторы, кроме прочего, сооружают две открытые сцены, дэнсхолл-арену, лаундж-зоны, место для купания, рынок и детскую площадку. В 2016 году в Кёльн приедет знаменитый ямайский дэнсхолл-исполнитель Шон Пол. Также зрители увидят выступления целого ряда представителей немецкого хип-хопа, например, Die Orsons, Namika, SDP или Moop Mama.

DIE NEUEN DEUTSCHPOETEN

Die Neuen DeutschPoeten ist ein vor sieben Jahren vom Berliner Jugendradiosender Fritz initiiertes Musikfestival. Es präsentiert ausschließlich deutschsprachige Künstler, die sich besonders durch die Poesie in ihren Texten auszeichnen. Für die Stars ist die Einladung nach Berlin eine Ehre: Cro, Jan Delay, Clueso, Tim Bendzko, Marteria und viele andere haben hier bereits gespielt. 2016 werden u.a. Fettes Brot und Sido dabei sein.

DIE NEUEN DEUTSCHPOETEN

Фестиваль Die Neuen DeutschPoeten был основан семь лет назад берлинской молодёжной радиостанцией Fritz. В его рамках выступают исключительно исполнители, поющие по-немецки и с особым вниманием относящиеся к написанию текстов. Для звёзд приглашение в Берлин – особая честь: Cro, Jan Delay, Clueso, Тим Бендцко, Marteria и многие другие здесь уже играли. В 2016 году на фестивале выступят в т.ч. группа Fettes Brot и рэпер Sido.

SPLASH!

Mit seinen rund 100 internationalen und deutschen Künstlern zählt das splash! zu den beliebtesten Musikfestivals in Deutschland. Für Hip-Hop ist es nach wie vor die erste Adresse. 2015 war Rap-Star Nicki Minaj aus den USA die Headlinerin. 2016 spielt ihr Landsmann Wiz Khalifa als Letzter auf der Hauptbühne. Auch die deutschen Rapper Eko Fresh, Teesy und Maeckes werden erwartet.

SPLASH!

Фестиваль splash!, на котором ежегодно выступают более 100 иностранных и немецких исполнителей, является одним из самых популярных музыкальных фестивалей Германии. Для поклонников хип-хопа он был и остаётся важнейшим событием года. В 2015 году хедлайнером фестиваля стала рэп-звезда из США Ники Минаж. В 2016 году последним на главную сцену выйдет её соотечественник Уиз Халифа. Также уже заявлены концерты немецких рэперов Eko Fresh, Teesy и Maeckes.

Die beeindruckende industrielle Kulisse des SPLASH!, wo einst Braunkohle abgebaut wurde.

Впечатляющие индустриальные объекты на территории фестиваля SPLASH!, где раньше добывали бурый уголь.

Festival-Hopping in Deutschland
Путешествие по немецким фестивалям



Das KOSMONAUT liegt ganz idyllisch direkt am Seeufer.

Фестиваль KOSMONAUT расположился на берегу идиллического озера.

KOSMONAUT

Das Kosmonaut Festival, das nach dem ostdeutschen Raumfahrer Sigmund Jähn benannt wurde, fand erstmals im Sommer 2013 durch die Initiative der Chemnitzer Band Kraftklub statt und konnte bereits im ersten Jahr ausverkauft werden. Eine schöne Lage an einem Stausee, der zum Baden einlädt, größtenteils deutsche Headliner und eine angenehme Größe machen es sehr empfehlenswert für Liebhaber aktueller deutscher Musik.

KOSMONAUT

Фестиваль Kosmonaut, названный в честь восточно-немецкого космонавта Зигмунда Йена, впервые состоялся по инициативе хемницкой группы Kraftklub в 2013 году. Уже в первый год все билеты были проданы. Живописное расположение на берегу озера, открытого для купания, по большей части немецкие хедлайнеры и камерные размеры фестиваля делают его особенно привлекательным для поклонников современной немецкой музыки.

WANN? / КОГДА? 24.-25.06.2016

WO? / ГДЕ? AM STAUSEE RABENSTEIN BEI CHEMNITZ (SACHSEN) / У ВОДОХРАНИЛИЩА РАБЕНШТАЙН ПОД ХЕМНИЦЕМ (САКСОНИЯ)

WAS? / ЧТО? DEUTSCHRAP, DEUTSCH-POP, INDIE-ROCK U.A. / НЕМЕЦКАЯ РЭП-И ПОП-МУЗЫКА, ИНДИ-РОК И ДР.

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 15.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ: WWW.KOSMONAUT-FESTIVAL.DE

WANN? / КОГДА? 19.-21.08.2016

WO? / ГДЕ? AM STÖRMTHALER SEE BEI GROSSPÖNSNA/LEIPZIG (SACHSEN) / НА ОЗЕРЕ ШТЕРМТАЛЕР-ЗЕ ПОД Г. ГРОССПЁЗНА И ЛЕЙПЦИГОМ (САКСОНИЯ)

WAS? / ЧТО? INDIE-ROCK, PUNK-ROCK / ИНДИ-РОК, ПАНК-РОК

BESUCHERZAHL / ЧИСЛО ПОСЕТИТЕЛЕЙ: ≈ 25.000

WEBSEITE / ВЕБ-САЙТ: WWW.HIGHFIELD.DE

HIGHFIELD

Das Highfield Festival hat sich in den letzten Jahren als wichtigstes Indie-Rock-Festival in den neuen Bundesländern etabliert. 2016 stehen bereits Rammstein, Deichkind, Wanda, Genetikk und andere deutsche Starmusiker auf dem Programm.

HIGHFIELD

за последние несколько лет стал самым важным инди-рок-фестивалем восточной части Германии. В 2016 году здесь заявлены концерты групп Rammstein, Deichkind, Wanda, Genetikk и других немецких звёзд.



ANNENMAYKANTEREIT

IMPRESSUM ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

HERAUSGEBER:
GOETHE-INSTITUT MOSKAU
PROJEKTVERANTWORTLICH:
SIMONE VOIGT
REDAKTION:
POLINA KUSAWLJOWA
DESIGN UND LAYOUT:
DMITRY GALSAN
DRUCK: „PRIMA“
REDAKTIONSSCHLUSS:
FEBRUAR 2016

ИЗДАТЕЛЬ:
ГЁТЕ-ИНСТИТУТ В МОСКВЕ
КУРАТОР ПРОЕКТА:
СИМОНЕ ФОГТ
РЕДАКЦИЯ:
ПОЛИНА КУЗАВЛЁВА
ДИЗАЙН И ВЁРСТКА:
ДМИТРИЙ ГАЛСАН
ПЕЧАТЬ: ТИПОГРАФИЯ «ПРИМА»
ПОДПИСАНО В ПЕЧАТЬ:
ФЕВРАЛЬ 2016

BILDNACHWEIS ФОТОГРАФИИ

4 Tom Ziora (+ 7, 20/2), 5 Alexey Vitvitski, 6/1 Andrey Lukovnikov (+6/2), 8 Chimperator Productions (+9), 10 Lado Alexi, 11 Sven Sindt, 12 Ali Kepenek, 13 Sandra Ludewig, 14 Paul Ripke (+19/1, 28/1, 28/2, 38), 15/1 Universal Music (+18/2, 31, 43), 15/2 Chris Heidrich, 15/3 Gerald von Foris, 17 Jens Herrndorff, 18/1 Tim Klöcker, 19/2 Christoph Voy (+30), 20/1 Boldt Berlin Künstler & Konzertagentur (+27), 21/1 Philipp Rathmer, 21/2 Murat Aslan (+25), 22–23 Olaf Heine (+24), 26 Hannes Caspar, 29 Four Music (+41), 32 Andreas Janetschko, 33 Keine Liebe Records, 34 31Plus, 35 Damestream Records, 36 Christoph Köstlin, 37 Text & Ton Schallplatten, 39 Sony Music, 40 Robert Winter, 42 Fabien J. Raclet, 44 Frank Embacher, 47 Blackmamba Event GmbH, 48 Stefan Flad, 49 Florian Koppe, 50 Martin Lamberty

Die Rechtslage bezüglich der publizierten Abbildungen und Texte – soweit möglich – sorgfältig geprüft; eventuell berechtigte Ansprüche werden bei Nachweis in angemessener Weise abgegolten.

Лицензионные права на опубликованные фотографии и тексты были по мере возможности проверены; обоснованные требования будут удовлетворены в надлежащем объеме.



POP–ROCK–REGGAE–HIP–HOP–SOUL–LIEDERMACHER

- Künstler und Musiktrends aus Deutschland
- 15 erfolgreiche deutsche Popsongs
- Interaktive Aufgaben und Übungen zum Selbstlernen
- Material für den Deutschunterricht von A1–B1
- Plakatausstellung und CD

www.goethe.de/lautstark

МОСТ В НЕМЕЦКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

ПРЕДУНИВЕРСИТЕТСКАЯ ПОДГОТОВКА ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ:
ПРЯМОЙ ДОСТУП К ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ В ГЕРМАНИИ

STUDIENBRÜCKE DEUTSCHLAND

STUDIENVORBEREITUNGSPROGRAMM FÜR SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER:
DIREKTER ZUGANG ZUM STUDIUM AN DEUTSCHEN UNIVERSITÄTEN

КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ ЗАЯВКУ НА УЧАСТИЕ В ПРОГРАММЕ?

Ученики 9 класса, демонстрирующие выдающиеся результаты в учебе по математике, информатике, естественным и техническим дисциплинам, владеющие немецким языком как минимум на уровне A2 и заинтересованные в получении высшего образования в Германии.

WER KANN SICH BEWERBEN?

Schüler der 9. Klasse mit herausragenden Leistungen in Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik (MINT-Fächer) und Deutschkenntnissen ab dem Sprachniveau A2, die Interesse an einem Studium in Deutschland haben.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММЕ: | INFORMATION ÜBER DAS PROGRAMM:
WWW.GOETHE.DE/RUSSLAND/STUDIENBRUECKE

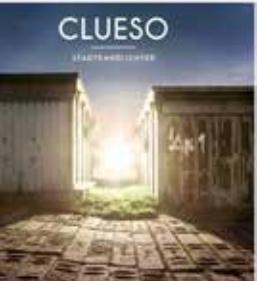
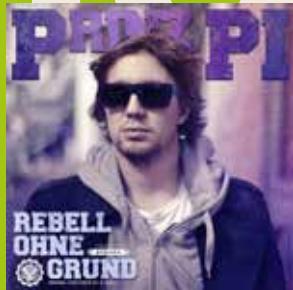
ПАРТНЕРЫ ПРОЕКТА: | PROJEKTPARTNER:



DAAD



MUSIK POP RAP DEUTSCH FESTIVALS



www.goethe.de/russland